



UNIVERSIDAD NACIONAL DEL SUR
DEPARTAMENTO DE GEOGRAFÍA TURISMO

TESINA DE LICENCIATURA EN TURISMO

**EL LEGADO CULTURAL DE LOS ALEMANES DEL
VOLGA Y SU ACTIVACIÓN A TRAVÉS DEL TURISMO Y
LA RECREACIÓN. CASO DE ESTUDIO: LOCALIDAD DE
CASCADA**

Tesista: MARÍA EUGENIA GAY

Director/a: MSc María Isabel Haag

BAHÍA BLANCA

2014

Índice general

Agradecimientos.....	6
Introducción.....	7
Objetivo general.....	9
Objetivos específicos.....	9
Hipótesis.....	9
Metodología.....	9
Capítulo I. Marco Conceptual.....	11
-Patrimonio cultural.....	11
-Activación patrimonial.....	11
-Turismo Cultural.....	12
-Identidad cultural.....	13
-Turismo étnico o Enoturismo.....	14
-Antecedentes de etnoturismo en Argentina.....	15
-Alemanes del Volga.....	15
-Comunidad judía.....	16
Capítulo II. El proceso de colonización de los Alemanes del Volga en Argentina. Situación en Cascada.....	18
-De Alemania a Rusia.....	18
-De Rusia a Argentina. Buenos Aires.....	19
-Cascada.....	21
Capítulo III. Caracterización socio espacial del área en estudio.....	25
-Localización.....	25
-Accesibilidad.....	26
-Equipamiento y servicios.....	27
-Población.....	27

-Actividades económicas del partido de Coronel Suárez.....	28
Capítulo IV. El aporte patrimonial de la comunidad de Alemanes del Volga. La impronta en Cascada.....	29
-Juegos tradicionales.....	29
-Gastronomía.....	30
-Vestimenta.....	31
-Música.....	31
-Impronta de los Alemanes del Volga en la Provincia de Buenos Aires.....	31
-Partido de Coronel Suárez.....	32
-Partido de Olavarría.....	35
-Partido de Puan.....	36
-Partido de Adolfo Alsina.....	37
-Partido de Tornquist.....	37
-Partido de Villarino.....	38
-Impronta de los Alemanes del Volga en Cascada.....	41
-Recursos patrimoniales de la localidad de Cascada.....	42
Capítulo V. Diagnóstico.....	59
-Diagnóstico.....	59
-Matriz FODA.....	60
Capítulo VI. Propuestas.....	62
-Integración de Cascadas en los circuitos turísticos existentes en la región.....	62
-Reforzar las tradiciones propias de la comunidad en los eventos programados de Cascada.....	64
-Propuesta de señalización turística en Cascada.....	66
Conclusiones.....	79
Bibliografía.....	80
Anexos.....	85

Índice de figuras

Figura 1: Localización de la provincia de Entre Ríos en Argentina.....	15
Figura 2: Circuito de Colonias de Alemanes del Volga en Entre Ríos.....	16
Figura 3: Circuito Pueblos del Sur Entrerriano.....	16
Figura 4: Colonia de alemanes en Rusia.....	19
Figura 5: Localización del partido de Coronel Suárez dentro en la provincia de Buenos Aires.....	25
Figura 6: Localización de Cascada dentro del partido de Coronel Suárez.....	26
Figura 7: Cristo Redentor de Santa Trinidad.....	32
Figura 8: Parroquia San José Obrero.....	33
Figura 9: Andenkenplatz en Santa María.....	34
Figura 10: Monumento a los fundadores.....	35
Figura 11: Cabalgata peregrinación a San Miguel Arcángel.....	37
Figura 12: Capilla de Monte La Plata.....	39
Figura 13: Club San Martín.....	43
Figura 14: Interior del Club San Martín.....	43
Figura 15: Iglesia San Martín de Tours.....	44
Figura 16: Interior de la Iglesia San Martín de Tours.....	45
Figura 17: Altar de la Iglesia San Martín de Tours.....	45
Figura 18: Escuela Provincial N°16.....	46
Figura 19: Antigua Escuela Provincial N°16.....	47
Figura 20: Patio antigua Escuela Provincial N°16.....	47
Figura 21: Destacamento policial.....	48
Figura 22: Registro civil.....	48
Figura 23: Correo estafeta.....	49
Figura 24: Interior correo estafeta.....	49
Figura 25: Sala de primeros auxilios.....	50
Figura 26: Cooperativa San Martín.....	50
Figura 27: Cooperativa San Martín.....	51
Figura 28: Antiguo bar Unión.....	51
Figura 29: Antiguo bar Unión.....	52
Figura 30: Interior del bar.....	52

Figura 31: Antigua panadería.....	53
Figura 32: Antigua panadería.....	53
Figura 33: Casa de la Cooperativa San Martín.....	54
Figura 34: Vivienda en el acceso a la localidad.....	54
Figura 35: Vivienda de la localidad de Cascada.....	55
Figura 36: Plaza Mauricio Stoessel.....	55
Figura 37: Estación Cascada.....	56
Figura 38: Casa del jefe de la estación.....	57
Figura 39: Acceso al cementerio.....	57
Figura 40: Cementerio.....	58
Figura 41: Circuito de Alemanes del Volga en la provincia de Buenos Aires.....	63
Figura 42: Circuito de Alemanes del Volga en el partido de Coronel Suárez.....	64
Figura 43: Señal 5: Localidad de Cascada.....	67
Figura 44: Señal 5: Cementerio de Cascada.....	68
Figura 45: Señal 7: Plaza Mauricio Stoessel.....	69
Figura 46: Señal 8: Club San Martín de Tours.....	70
Figura 47: Señal 8: Iglesia San Martín de Tours.....	71
Figura 48: Señal 8: Escuela Provincial N° 16.....	72
Figura 49: Señal 8: Estación del Ferrocarril del Sud.....	73
Figura 50: Señal 8: Antigua Escuela Provincial N°16.....	74
Figura 51: Señal 16: Cooperativa San Martín.....	75
Figura 52: Señal 16: Antigua vivienda.....	75
Figura 53: Señal 16: Antiguo Bar Unión.....	76
Figura 54: Señal 16: Destacamento policial.....	76
Figura 55: Señal 16: Registro civil.....	77
Figura 56: Señal 16: Correo Estafeta.....	77
Figura 57: Señal 16: Antigua panadería.....	78

Índice de tablas

Tabla I: Cambios en el contexto nacional e internacional.....	23
Tabla II: Evolución de la población en el Partido de Coronel Suárez.....	27
Tabla III: Colonias de Alemanes del Volga en la provincia de Buenos Aires.....	39

Agradecimientos

En primer lugar quisiera agradecerle a mi familia, que me dio su apoyo en todo momento de mi carrera y en mis decisiones. A mi pareja, un sostén imprescindible en el día a día, y a mis amigos que me acompañan siempre.

A mi directora de tesina, María Isabel Haag, por la paciencia, disposición y el tiempo dedicado.

A los habitantes de Cascada, en especial la Comisión de Fomento, por su disposición y por brindarme toda la información necesaria. Sin ellos no hubiera sido posible este trabajo.

A todos mis profesores de la Universidad Nacional del Sur, por los conocimientos transmitidos a lo largo de la carrera.

Introducción

En el siglo XVIII, diversos conflictos políticos y religiosos, entre ellos la Reforma Protestante, la Guerra de los Treinta Años y la Guerra de la Sucesión Española, devastaron los territorios europeos, entre ellos Alemania. Sus habitantes fueron obligados a emigrar en busca de mejores oportunidades de vida. Las proclamas de la zarina de Rusia Catalina II atrajeron una gran parte de los mismos, los cuales fundaron sus colonias alrededor del Río Volga, manteniendo sus costumbres e idioma.

Tras la muerte de la zarina, los beneficios especiales que les habían sido otorgados a los denominados Alemanes del Volga les fueron revocados. En consecuencia, muchos de ellos comenzaron a desplazarse hacia otros países. Los nuevos destinos de América fueron Estados Unidos, Canadá, Brasil y Argentina. En Argentina, y gracias a la Ley de Inmigración y Colonización de 1876, la mayor cantidad de colonias fueron fundadas en las provincias de Entre Ríos y Buenos Aires, entre ellas Cascada, manteniendo su idiosincrasia y su modo de vivir en comunidad.

La localidad de Cascada se encuentra localizada en el partido de Coronel Suárez, provincia de Buenos Aires, a 52 km de la ciudad cabecera. Fue fundada por la Compañía Tierras del Sud en 1912 y poblada por Alemanes del Volga, y su récord poblacional fue de 1200 habitantes en 1947 (Fuhr, 2012). La reducción de las cabezas de ganado ovino y el cese del trabajo de esquila, con la consecuente desaparición de las principales estancias de la colonia, así como el embolsado de cereal que originó el transporte a granel y la interrupción del servicio ferroviario de pasajeros, causaron el gradual despoblamiento de la localidad. Actualmente viven 11 personas en la colonia (INDEC, 2010). Sin embargo, una vez al mes se reúnen los habitantes de los campos aledaños para celebrar una misa y anualmente festejan su fiesta patronal, evento que reúne la mayor cantidad de visitantes en la localidad. En el año 2012, centenario de la localidad, asistieron 550 personas y en el año 2013 450.

Actualmente existe una tendencia mundial a proteger el patrimonio cultural tangible e intangible, a fin de evitar que pequeños pueblos como Cascada desaparezcan. Ante esto surgen nuevas modalidades de turismo, el turismo cultural y el turismo étnico, favoreciendo la puesta en valor de los recursos existentes y la preservación de la identidad cultural de las comunidades.

En el siguiente trabajo se enmarcará la localidad como potencial destino de turismo cultural y étnico y se evaluará el aporte realizado por la comunidad de Alemanes del Volga tanto en la provincia de Buenos Aires como en el área de estudio, a fin de desarrollar propuestas que permitan la articulación de Cascada con destinos consolidados, complementadas con una propuesta de señalización turística que favorezca el reconocimiento de sus recursos patrimoniales y una propuesta de actividades que refuercen las tradiciones de los Alemanes del Volga en la colonia.

Objetivo General:

- ✓ Conocer y analizar el legado cultural de la comunidad alemana del Volga en el pueblo de Cascada para generar propuestas de revalorización del patrimonio cultural.

Objetivos Específicos:

- ✓ Indagar sobre los procesos que dieron origen a la localización de los alemanes del Volga en el país y la región.
- ✓ Identificar y relevar los principales atractivos históricos y culturales en la localidad de Cascada.
- ✓ Diseñar una propuesta de circuitos turísticos que permita articular Cascada con otras colonias de Alemanes del Volga.
- ✓ Diseñar una propuesta de actividades que permitan reforzar las tradiciones de los Alemanes del Volga en Cascada.
- ✓ Diseñar una propuesta de señalización turística que ponga en valor los recursos patrimoniales de Cascada.

Hipótesis:

- ✓ El legado de los alemanes del Volga en la localidad de Cascada ha generado un patrimonio que permite complementar la oferta de Turismo Cultural existente en la región.

Metodología:

- ✓ Recopilación, análisis e interpretación bibliográfica.
- ✓ Entrevistas a informantes clave: habitantes, antiguos habitantes y descendientes de la localidad de Cascada.
- ✓ Observación y relevamiento de recursos patrimoniales.

- ✓ Procesamiento de la información.
- ✓ Elaboración de propuestas.

La presente investigación es esencialmente exploratoria, ya que se trata de un área de estudio que no ha sido abordada antes. Según Sampieri, este tipo de investigación "... se realiza cuando el objeto es examinar un tema o problema de investigación poco estudiado o que no ha sido abordado antes" (Sampieri, 1998). No se dispone de material escrito, por lo cual la recolección de datos se basó en observaciones y entrevistas a informantes clave.

En una primera etapa se analizó bibliografía general sobre la temática y sobre áreas de estudio de similares características y se tomaron fotografías. En el marco teórico se recopilaron conceptos de diferentes autores, que sirven de base para la investigación. Luego se realizó una caracterización del área de estudio y se relevaron los atractivos de importancia histórica de la localidad y el aporte patrimonial de la comunidad de Alemanes del Volga en el área de estudio y otras localidades de importancia para este trabajo. Posteriormente, se realizó el diagnóstico con una matriz FODA y se presentaron tres propuestas a llevar a cabo en el área de estudio y las conclusiones finales del trabajo.

Capítulo I.

Marco conceptual.

Las tendencias globalizadoras actuales generan la necesidad de fortalecer la identidad cultural y resignificar el patrimonio como factor de unidad, generando nuevas modalidades de turismo. En el siguiente apartado se tratan dos de estas nuevas formas, el turismo cultural y el turismo étnico, como también los conceptos de patrimonio cultural, la activación patrimonial y la identidad cultural.

Patrimonio cultural

El patrimonio cultural es entendido generalmente como el conjunto de bienes culturales y naturales, tangibles e intangibles propios de una comunidad y transmitidos a las siguientes generaciones con el propósito de preservarlo. El concepto es subjetivo y dinámico, ya que depende de los valores que la sociedad le atribuye en determinado momento histórico y que determinan qué bienes son susceptibles de conservación.

“...la condición de patrimonio puede ser interpretada no como un atributo inherente del objeto clasificado como tal, sino como el resultado de la intencionalidad de determinados individuos o grupos de la sociedad actual, que logran imponer su posición y la cristalizan en el objeto patrimonializado...” (Almirón, Bertonecello, Troncoso, 2006: 104).

Según la Convención para la Salvaguarda del Patrimonio Cultural Inmaterial de la UNESCO, se entiende por patrimonio cultural inmaterial los usos, representaciones, expresiones, conocimientos y técnicas, que las comunidades, grupos e individuos reconocen como parte integrante de su patrimonio cultural. El patrimonio cultural inmaterial se manifiesta especialmente en tradiciones y expresiones orales, rituales y actos festivos, entre otros (UNESCO, 2003).

Activación patrimonial

El patrimonio cultural es dinámico y depende de la valoración social en un determinado momento. La activación patrimonial, es decir, la puesta en valor de un recurso en un momento determinado, lleva a su transformación en un producto turístico, a fin de que pueda ser aprovechado por los visitantes.

“...El patrimonio no sólo se define como la herencia sino también es el resultado de procesos actuales de activación patrimonial que consisten en un proceso de selección de determinados objetos entre un conjunto amplio de objetos pasibles de ser patrimonializados y una vez que son legitimados culturalmente se convierten en fuente de atraktividad turística” (Guerrero, Gallucci, 2010: 15).

En los procesos de activación intervienen los intereses e ideas de determinados grupos dominantes, imponiéndose sobre otros.

“...los valores hegemónicos cambiantes, con las autoridades disciplinarias y corporativas socialmente sancionadas y en definitiva, con la ratificación social de los criterios de selección y activación lo que explica cómo y por qué algunos elementos (y no otros) se seleccionan y se activan como patrimonio” (Almirón, Bertocello, Troncoso, 2006: 104).

La significación cultural refiere al valor estético, histórico, científico o social para las generaciones pasadas, presentes o futuras; está encarnada en el propio lugar o monumento, sus asociaciones de uso y significados. Los monumentos, sitios o lugares pueden tener un rango de valores para diferentes individuos o grupos de individuos, los cuales son renegociados continuamente (ICOMOS, 2002).

Turismo Cultural

El fenómeno actual de la globalización y mundialización de todos los aspectos de la vida cotidiana, conlleva la necesidad de fortalecer y diversificar la identidad cultural local, generando así nuevas modalidades de turismo, entre ellas el turismo cultural, el cual promueve la recuperación y conservación del patrimonio local y la diversificación de los productos y servicios. La potencialidad de estos atractivos culturales está basada en su autenticidad y singularidad.

Existen diversas definiciones acerca del Turismo Cultural, entre ellas la presentada por el SECTUR (actualmente MINTUR), como aquel viaje turístico motivado por conocer, comprender y disfrutar el conjunto de rasgos y elementos distintivos, espirituales y materiales, intelectuales y afectivos que caracterizan a una sociedad o grupo social de un destino específico (SECTUR, 2002). Así también aquella establecida por el ICOMOS a través de la Carta del Turismo Cultural, como aquella forma de turismo que tiene por objeto el conocimiento de monumentos y sitios histórico-artísticos y ejerce un efecto positivo sobre éstos ya que contribuye a su mantenimiento y protección a los beneficios socio-culturales y económicos (ICOMOS, 1976).

Por su parte, la OMT propone dos definiciones de turismo cultural, una se refiere a "...el movimiento de personas debido esencialmente a motivos culturales como viajes de estudio, viajes a festivales u otros eventos artísticos, visitas a sitios o monumentos, viajes para estudiar la naturaleza, el arte, el folklore, y las peregrinaciones... todos los movimientos de personas para satisfacer la humana necesidad de diversidad, orientados a elevar el nivel cultural del individuo, facilitando nuevos conocimientos, experiencias y encuentros" (OMT, 1995: 16).

En referencia a esta modalidad turística, Bertoncetto describe

"... el turismo se vincula de manera cada vez más sólida con el patrimonio, es decir con aquellos objetos o atributos que son percibidos como bienes comunes de la sociedad (o incluso de toda la humanidad), legados del pasado que estarían más allá de los intereses grupales o sectoriales y que, como tales merecen ser preservados y, al mismo tiempo, conocidos y disfrutados por todos. El turismo cultural se basa, en gran medida, en la valorización del patrimonio como atractivo turístico, estableciéndose con esto una vinculación que es vista predominantemente como positiva (Bertoncetto, 2008: 184).

Identidad cultural

La identidad cultural está conformada por elementos materiales e inmateriales, que constituyen referentes para un grupo determinado y le confieren sentido al mismo; da especificidad a los grupos humanos y es un proceso dinámico, por lo tanto debe ser construida y reconstruida permanentemente, generando sistemas de normas y valores comunes (Bustos Cara, 2001). "...El turismo impulsa y demanda procesos identitarios ya que es una actividad que necesita crear imágenes y representaciones, que nos enfrenta al otro, nos obliga a preguntarnos quiénes somos" (Bustos Cara, 2001: 4), creando el marco de autenticidad que permite la integración de la comunidad.

"...En las últimas décadas han coexistido a nivel mundial dos procesos paralelos: la globalización, por un lado, y la reafirmación de diversas identidades culturales, por otro. Ambos procesos están interrelacionados, ya que la homogeneización cultural con la que suele asociarse a la globalización implica una amenaza a las culturas locales, las identidades específicas. Surge así el miedo a perder las referencias culturales que definen a las personas, y de ahí los conflictos y reivindicaciones en torno a las identidades locales o regionales" (Castells, 2005: 254).

Turismo étnico o etnoturismo

Una de las opciones dentro de la modalidad de turismo cultural corresponde al etnoturismo, con una reciente y creciente relevancia. El fin último de la propuesta etnoturística es preservar al máximo los rasgos culturales y en muchos casos beneficiar a poblaciones marginadas y con alto desempleo. En el turismo étnico, es fundamental la participación y el compromiso por parte de la comunidad, y su decisión sobre qué mostrar y preservar ante el turismo. La Secretaría de Turismo de la Nación (actualmente Ministerio) define al turismo étnico como “el tipo de turismo que tiene por objeto tomar contacto con los pueblos originarios y/o de inmigrantes que habitaron el territorio nacional, con el fin de conocer sus costumbres, tradiciones, creencias, gastronomía, entre otros. Esta modalidad también comprende la visita a la tierra de los antepasados, buscando vivenciar la cultura de los ancestros” (Secretaría de Turismo de la Nación, 2005: 108).

El turismo étnico

“...tiene como principal atractivo la forma de vida y las tradiciones de determinados grupos humanos unificados por una misma raíz étnica. Puede ser practicado en lugares donde las etnias han vivido siempre, como es el caso de grupos indígenas en las Américas (del Norte, Central y del Sur), tribus de los diferentes países del continente africano, o en lugares donde las etnias no son nativas, sino que fueron trasplantadas en algún momento de la historia, que es lo que ha sucedido en América del Sur, más específicamente en la zona conocida como Cuenca del Plata...” (Barretto, 2005: 6).

Santana Talavera cita la definición propuesta por Valene Smith, presentando al turismo étnico como

"... el viaje con el propósito de observar las expresiones culturales y los estilos de vida de pueblos realmente exóticos [...] Las actividades típicas en el destino pueden incluir visitas a hogares nativos, asistencia a danzas y ceremonias y la posibilidad de participar en rituales religiosos" o, como lo refirió van der Berghe, una búsqueda de lo étnicamente exótico en un ambiente no tocado, primitivo y auténtico, que implica la "experiencia de primera mano con los practicantes de otras culturas" (Santana Talavera, 2003: 36).

Gobbi utiliza conceptos de Dean MacCannell en motivo del III Encuentro de Turismo Cultural, y afirma que

“...una de las principales tendencias del turismo es fomentar “la restauración, la conservación y la recreación ficticia de los atributos étnicos” de ciertos grupos. La hipótesis de fondo de MacCannell es que lo que motiva al turista a desplazarse es el deseo de experimentar “interacciones auténticas” con otros, durante las cuales pueda acceder a ver la vida cotidiana en un entorno diferente” (Gobbi, 2003: 1).

Antecedentes de turismo étnico en Argentina

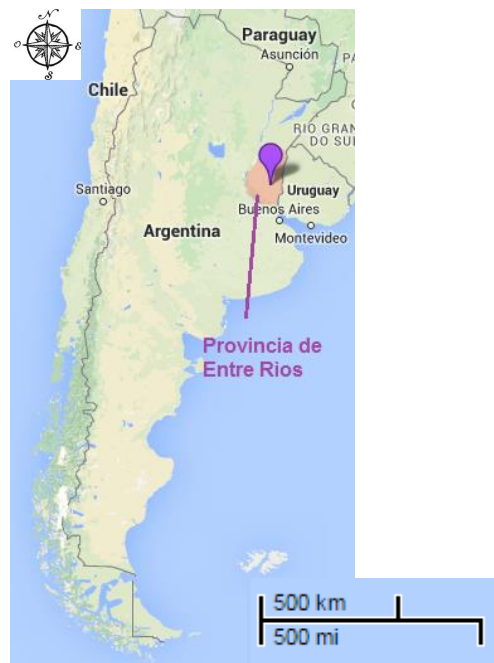
Alemanes del Volga

Las colonias de Alemanes del Volga en la provincia de Entre Ríos conforman la comunidad germana más importante del país. Por esta razón se han conformado dos circuitos turísticos agrupando dichas aldeas. Uno de estos circuitos dibuja un triángulo en el mapa de Entre Ríos teniendo como vértices a las ciudades de Paraná, Crespo y Diamante. Está constituido por 12 localidades y se ve favorecido por las cortas distancias existentes entre ellos, pudiendo ser recorrido en una o más jornadas (Figuras 1 y 2).

El otro circuito está conformado por nueve pueblos del sur entrerriano, tomando como centro la ciudad de Gualeguaychú, en cada uno de los cuales se puede degustar la gastronomía típica, conocer su patrimonio arquitectónico y participar de eventos programados (Turismo Entre Ríos, 2014). Si bien en ambos circuitos existen localidades con escasos habitantes, en todas se destaca un aspecto de la idiosincrasia alemana, ya sea gastronomía, artesanías o elementos históricos que las identifican. También es importante la cercanía entre los destinos y entre éstos y centros emisores importantes, como por ejemplo Gualeguaychú y Paraná (Figura 3).

Figura 1

Localización de la provincia de Entre Ríos en Argentina



Fuente: Gay, 2014, en base a Google Maps.

Figura 2

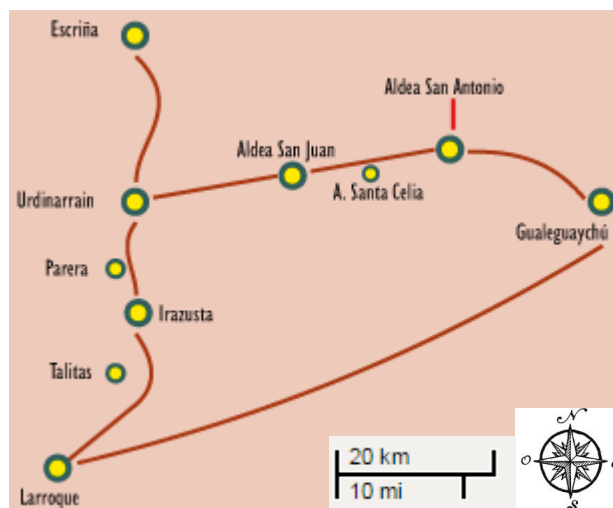
Circuito de Colonias de Alemanes del Volga en Entre Ríos



Fuente: Dirección de Turismo Entre Ríos, 2014

Figura 3

Circuito Pueblos del Sur Entrerriano



Fuente: Dirección de Turismo de Gualeguaychú, 2014

Comunidad judía

La colectividad judía constituye la etnia más importante del país y a su vez la comunidad más grande de América latina. Buenos Aires se considera la sexta ciudad fuera de Israel en número de habitantes de origen judío. Por este motivo se han conformado numerosos

circuitos turístico-culturales, tanto en la ciudad capital, como en el interior del país. Su importancia se ve reflejada en la incorporación de dichas rutas en los productos turísticos ofrecidos por el Ministerio de Turismo de la Nación (Argentina Travel, 2014).

En las provincias de Entre Ríos y Santa Fe se produjo una inmigración masiva de judíos a fines de siglo XIX y comienzos del XX. Dicha colonización, fundamentada en un proyecto agrícola, dio lugar a la fundación de numerosas colonias, entre las que se destacan Monigotes, La Vieja y Moisés Ville, denominada la Jerusalén Argentina, siendo el asentamiento rural judeo-argentino que más reconocimiento ha tenido. El recorrido por dichos asentamientos ha sido denominado “Circuito Histórico de las Colonias Judías del Centro Entrerriano”. Otro de los recorridos ha sido llamado “Circuito de las Colonias Judías del Arroyo Grande” y recorre las localidades de General Campos, San Salvador y Ubajay. En la actualidad, las colonias conservan su impronta rural, con antiguas escuelas hebreas y templos, casonas y cementerios que resisten los embates del tiempo. En los centros urbanos se puede tomar contacto con la comunidad judía contemporánea, activa y comprometida con la vida cultural de sus pueblos.

El Circuito Turístico Judío de la Ciudad y Provincia de Buenos Aires, propone recorrer el patrimonio judío más representativo, en el que destacan el Museo Judío de Buenos Aires, la Sinagoga de la Congregación Israelita de la República Argentina, la más importante del país, la AMIA (Asociación Mutual Israelita Argentina), el Gran Templo de Paso, la Sociedad Hebraica Argentina y el Museo del Holocausto, entre otros. Este patrimonio tangible se complementa con la realización de muestras y eventos y la numerosa oferta de productos Kosher.

Estos circuitos resaltan la importancia de la comunidad judía como etnia en la Argentina y valorizan no solamente su patrimonio tangible, sino también su gastronomía, festividades y arte. Están altamente consolidados en las grandes ciudades como Buenos Aires y también en el interior. Reconocen la gran demanda de productos judaicos y por ello existe una gran diversidad en la oferta.

Capítulo II.

El proceso de colonización de los Alemanes del Volga en Argentina. Situación en Cascada.

De Alemania a Rusia

La Reforma Protestante (conocida también como reforma de Martín Lutero), movimiento religioso iniciado en Alemania en el siglo XVI, dio origen a la división de la Iglesia en iglesias y organizaciones bajo el nombre de protestantismo. Esta reforma fue posible gracias a las condiciones económicas y sociales presentes en el Sacro Imperio Romano Germánico. La pequeña nobleza, formada por los nobles más pobres, se encontraba en decadencia, y, para recuperar sus ingresos, confirió su apoyo a las ideas humanistas que criticaban las excesivas riquezas de la Iglesia Católica (Fulbrook, 2009).

El conflicto religioso resultante condujo a la Guerra de los Treinta Años, librada en Europa Central entre 1618 y 1648. En un principio se trató de un conflicto religioso entre estados de la reforma y la contrarreforma y luego se extendió por razones no religiosas. A este conflicto se sumó la Guerra de la Sucesión Española, que implicó también a la mayoría de las potencias europeas. Estos conflictos devastaron los territorios, especialmente de Alemania en el siglo XVIII, reduciendo notablemente la población. El posterior firmado de la Paz de Westfalia supuso la pérdida de gran parte del territorio alemán (Munck, 1994).

Estos hechos promovieron la migración de una gran cantidad de alemanes hacia Rusia. La Proclama en 1762 de la zarina de Rusia Catalina II, de nacionalidad alemana, invitó a colonizar el sur de Rusia y a cambio ofreció a dichos alemanes privilegios sociales y religiosos, exención de impuestos y del servicio militar, organización escolar propia, libre ejercicio del idioma natal y dirección administrativa de sus colonias y aldeas por estatutos propios, entre otros.

Entre 1764 y 1767 fueron fundadas las colonias madres en los márgenes del Río Volga, sin embargo tras la muerte de Catalina II muchos de estos privilegios fueron dejados sin efecto y los inmigrantes fueron obligados a permanecer en el territorio y a dedicarse a las actividades rurales y sólo unos pocos pudieron dedicarse a su profesión (Guinder, 1998). A pesar de esto, los Alemanes del Volga siguieron conservando el idioma alemán y sus costumbres religiosas, profesaban la vida en comunidad y consideraban a la familia como “sagrada” (Figura 4). Luego de 100 años de la Proclama y de varias generaciones, muchos

Alemanes del Volga comenzaron a emigrar en busca de mejores condiciones de vida. Los nuevos destinos de América fueron Estados Unidos, Canadá, Brasil y Argentina

“...Los alemanes afincados en Rusia al llegar a América se fueron radicando en zona de clima parecido al de Rusia. De allí por ejemplo no hay radicaciones en México y Centro América, ni en el norte de Brasil, Paraguay, Bolivia, Perú y Ecuador. ... También influyó en ello el llamado de gobiernos a poblar, como fue el de Brasil y Argentina. ...” (Guinder, 1999: 50).

Según sostiene Guinder, los Alemanes del Volga no intentaron, en un primer momento, radicaciones en México, en América Central o en las Repúblicas del Pacífico, sino que buscaron climas más fríos y tierras propicias para el cultivo de cereales y la crianza de aves de corral y ganado vacuno (Guinder, 1998).

Figura 4

Colonia de alemanes en Rusia



Fuente: Asociación Argentina de Descendientes de Alemanes del Volga, 2011

De Rusia a Argentina. Buenos Aires

El 6 de octubre de 1876 fue sancionada la ley N° 817 de Inmigración y Colonización; la iniciativa de esta previsor ley le correspondió al entonces Presidente de la Nación Dr. Nicolás Avellaneda, cuyo objetivo prioritario fue poblar y aprovechar las grandes extensiones de tierra que poseía nuestro país. Este instrumento legal fue promulgado trece días más tarde, el 19 de octubre de 1876, en un contexto coyuntural socio-económico favorable. Por un lado, Argentina con escasa población, con gran disponibilidad de tierras

vírgenes, buscaba atraer población para trabajar la llanura, con costos sustancialmente más bajos que las viejas áreas de Europa; y, por otro lado, los países europeos se encontraban en crisis, lo cual generaba importantes desplazamientos de población (Novick, 2008).

La importancia de esta ley radica en que su promulgación complementaba y asignaba recursos concretos a las disposiciones constitucionales, por cuanto tuvo la virtud de efectivizar los derechos civiles de los argentinos y de los extranjeros, proporcionando un trascendente avance en los aspectos laborales, institucionales y de productividad, que se concretaron en el extraordinario desarrollo integral de todos los sectores del quehacer nacional. Significó también un acontecimiento trascendental y de positiva proyección para el devenir demográfico del país.

Este instrumento legal no anulaba las posibilidades de la inmigración espontánea, sino que daba oportunidad de realizar una adecuada selección de los inmigrantes, además de la distribución más equitativa de los territorios a colonizar. También constituyó un conjunto de normas que tuvieron como fin captar mano de obra rural en gran cantidad para desplegar intensamente las tareas en el campo.

En la provincia de Buenos Aires Avellaneda les cedió 10.000 hectáreas a los inmigrantes alemanes en las inmediaciones de Azul, y allí fundaron la Colonia Hinojo, la primera población de Alemanes del Volga en la Argentina. Por otra parte, el gobernador de Entre Ríos propuso también su radicación en dicha provincia y luego de discusiones con respecto al asentamiento, se fundó la Colonia Alvear. Los Alemanes del Volga tuvieron otros ofrecimientos, sin embargo su premisa era convivir en comunidad en un poblado. Desde 1978 se fueron fundando poblados cercanos a la colonia Hinojo y en el año 1887 se erigieron las tres colonias de Coronel Suárez (Guinder, 1999).

El elemento principal sobre el cual giraba la vida comunitaria era la religión. El espíritu religioso se profesaba no solamente en los templos, iglesias y capillas, sino también en el seno de las familias. Las familias se visitaban mutuamente generando una relación amistosa que caracterizaba su vida diaria. Las mujeres de la casa elegida se encargaban de preparar los pasteles alemanes.

“...La fundación de colonias sistemáticamente alejadas de las vías férreas o de las estaciones de ferrocarril y la no injerencia de gente foránea en sus sociedades, como así también el mantenimiento irrestricto de sus ancestrales tradiciones, le asignan un rasgo característico y único a las aldeas o colonias fundadas por los alemanes del Volga” (Maier Schwerdt, 2008: 27)

Las fundaciones de aldeas y colonias se realizaban bajo un patrón común,

“...donde el ejido consistía siempre en una calle central. Los solares se enfrentaban unos a otros y cada terreno tenía asignadas unas hectáreas de campo en el fondo, designado para quintas. En el centro quedaba un terreno reservado para la construcción de la futura iglesia y escuela. Ese sistema, proveniente de Alemania, se aplicó en el Volga, Rusia, y en todas las colonias fundadoras en la Argentina” (Maier Schwerdt, 2008: 27).

Cascada

Cascada fue fundada por la Compañía Tierras del Sud en 1912, cuando dicha empresa comenzó a vender solares y quintas en la zona. Lleva este nombre por el arroyo ubicado entre Cascada y Espartillar, ya que a 3 km de la vía férrea presenta un salto de 1,5 m (Brost, 2013). Serafín Vázquez y Juan País fueron los primeros pobladores del lugar, quienes se asentaron dos años antes de la fecha fundacional y se dedicaron al trabajo del embolsado de cereal. Por esa misma época se instala en el lugar Andrés Pereyra, un joven español que luego sería el impulsor de la construcción de la Escuela N° 16, el 20 de septiembre de 1916 y de otras obras como la plaza, la iglesia en 1920 y la necrópolis en 1925.

En un primer momento, Cascada se encontraba trazado en partes iguales a ambos lados de la estación ferroviaria, y a partir de 1919 se modificó, a fin de que la iglesia y los edificios públicos se localizaran frente a la plaza pública, construida en 1920. La estación Cascada recibía la mayor cantidad de cereales entre Pigué y Bolívar, entre 1924 y 1925 se recibieron 400 mil bolsas (Fuhr, 2012) y las estancias de la región transportaban sus cosechas por medio de carros a la localidad. Las estancias El Recuerdo, El Retiro y La Constancia eran los principales establecimientos agrícolas que movilizaban la economía (Diario Nuevo Día, 1998).

La época de auge de la localidad transcurrió durante las décadas del `40 y `50 y las principales fuentes de trabajo fueron la agricultura y la ganadería, favorecidas por la riqueza de los suelos y los pastizales naturales. Contaba con cinco carnicerías, tres repartidores de leche, dos panaderías, cinco almacenes, un “boliche”, una fonda, un bar, dos peluquerías, un taller de moda, un horno de ladrillos, una agencia de automóviles Ford, dos talleres mecánicos, una carpintería, una fábrica de medias y una de canastos. El primer comercio de la localidad perteneció a Andrés Stoessel, primero ubicado en el campo aledaño y luego trasladado a la calle principal, frente a la estación del ferrocarril. El ferrocarril tenía dos frecuencias diarias a Buenos Aires y la región y el ómnibus tres veces por semana a Coronel Suárez (Diario Reflejos, 2010).

En 1947 Cascada alcanzó su récord poblacional, llegando poseer alrededor de 1200 habitantes (Fuhr, 2012), la que posteriormente decreció, y en el censo de 2010 se contabilizaron 11 personas (INDEC, 2010). Las causas de su declinación se deben, por un lado, a la reducción de cabezas de ganado ovino y de una importante fuente de trabajo como fue la esquila, de la cual participaban seis esquiladores, con la consecuente desaparición de las principales estancias, la más significativa de ellas El Retiro (Stoessel, 2014). Por otro lado, el embolsado del cereal dio paso al transporte a granel del mismo; adicionalmente, el cambio de trazado de la Ruta Nacional N° 33 y la interrupción del servicio ferroviario de pasajeros, dejaron a la localidad casi aislada. En la década del '50, los habitantes comenzaron a emigrar a Pigué, conectada directamente por el ferrocarril y la mayoría de los productores agropecuarios se afincaron en Coronel Suárez.

Desestructuración socioeconómica en la Región Pampeana

La Región Pampeana ha sido testigo de diversos cambios y reestructuraciones, que han impactado directamente en la población y los productores rurales, desencadenando el despoblamiento y la migración.

A nivel internacional, el desarrollo industrial del siglo XIX posibilitó el afianzamiento de países centrales y su necesidad de proveerse de materias primas promovió la incorporación al sistema económico de nuevas regiones potenciales para la producción de alimentos. Comienza a desarrollarse un intenso intercambio comercial, de mano de obra e inversiones de los países centrales a los periféricos, facilitado por la modernización del transporte.

Este sistema industrial mundial integró a la República Argentina como productora de materias primas. Esto llevó a una rápida expansión de la producción agrícola en la Región Pampeana. Las inversiones extranjeras se dirigieron fundamentalmente a la creación de infraestructuras de transporte, en especial la red ferroviaria. A su vez, las mayores posibilidades de empleo en el medio urbano, y el proceso de mecanización y tecnificación favorecieron la generación de importantes corrientes migratorias (Stratta Fernández; De Los Ríos Carmenado, 2010). El modelo económico entra en crisis a partir de 1914.

Durante los años sesenta y setenta se llevó a cabo una política industrial desarrollista, cuyo objetivo era reducir la dependencia de los mercados externos. Durante este período el sector agropecuario se modernizó: a partir del desarrollo de la industria siderúrgica y petroquímica, se impulsó la tecnificación y la provisión de fertilizantes, plaguicidas y maquinarias, de

forma que se hizo incrementar la producción y productividad agropecuaria. Sin embargo, también redujo la necesidad de mano de obra. En esta etapa la Región Pampeana sufre un intenso despoblamiento rural debido a la caída de las exportaciones agrícolas; en consecuencia la población rural fue perdiendo peso relativo desde principios de siglo hasta 1960. Con la hiperinflación de 1989-90 y el consecuente Plan de Convertibilidad, se produce una tecnificación de la producción agraria, propiciando el desarrollo de grandes empresas, en detrimento de los pequeños y medianos productores. Junto con esto, el cierre de los ferrocarriles debido a la privatización de empresas estatales, acentúa aún más el despoblamiento rural. Esta emigración impacta no sólo en pequeñas localidades sino también en ciudades. En el pueblo conlleva a una ruptura de lazos sociales y culturales, un desaprovechamiento de recursos naturales, culturales y humanos, se debilita el tejido comunitario y se produce desarraigo. En la ciudad se produce un aumento de la marginalidad, debido a la absorción de la población migratoria, con el consecuente deterioro ambiental, mala calidad de servicios y de vida en general y pérdida de identidad cultural (Asociación Responde, 1999).

A continuación se muestra una tabla que resume los principales acontecimientos a nivel nacional e internacional desde comienzos del siglo XIX hasta la década del 1990 (Tabla I).

Tabla I

Cambios en el contexto nacional e internacional

	Siglo XIX	Siglo XX	Década de 1990
Contexto nacional	<ul style="list-style-type: none"> -Inserción al modelo industrial como productora de materias primas -Inversiones en transporte (ferrocarril) -Inmigraciones masivas 	<ul style="list-style-type: none"> -Política de sustitución de importaciones -Caída de las importaciones agrícolas -Modernización agrícola -Despoblamiento rural 	<ul style="list-style-type: none"> -Hiperinflación -Plan de Convertibilidad -Privatizaciones: cierre de ferrocarriles -Se acentúa el despoblamiento rural

Contexto internacional	-Desarrollo industrial -Afianzamiento de países centrales y necesidad de materias primas	-Caída de exportaciones a Argentina	-Afianzamiento del modelo neoliberal
------------------------	---	-------------------------------------	--------------------------------------

Fuente: Gay, 2014, en base a Stratta Fernández; De Los Ríos Carmenado, 2010

Capítulo III.

Caracterización socio-espacial del área en estudio.

Localización

Cascada es una localidad perteneciente al partido de Coronel Suárez, en la provincia de Buenos Aires, se encuentra ubicada a 52 km de la ciudad cabecera del distrito (Figura 6). El partido de Coronel Suárez se localiza entre los 61° y 62° longitud oeste y 31° y 32° latitud sur, en el sudoeste de la Provincia de Buenos Aires. Su superficie total es de 6.007 km², dentro de los 436 km de perímetro del partido (Municipalidad de Coronel Suárez, 2013). Limita con los partidos de Guaminí y Daireaux al norte, Tornquist y Coronel Pringles al sur, General Lamadrid al este y Adolfo Alsina y Saavedra al oeste (Figura 5).

Dentro del distrito se destacan por su tamaño y población las localidades de Coronel Suárez y Huanguelén, secundadas por las colonias alemanas Santa María, Santa Trinidad y San José y entre las de menor tamaño se encuentran Cascada, D'Orbigny y Cura Malal.

Figura 5

Localización del partido de Coronel Suárez dentro en la provincia de Buenos Aires



Fuente: Gay, 2014, sobre la base de Google Maps

Figura 6

Localización de Cascada dentro del partido de Coronel Suárez



Fuente: Gay, 2014, sobre la base de Google Maps

Accesibilidad

Es posible acceder a la localidad de dos maneras, la primera por la Ruta Nacional N° 33, desde Pigué hasta Espartillar, por un camino de tierra de 15 km, el cual no está señalizado y se encuentra en malas condiciones. La otra opción es desde Coronel Suárez, transitando 35 km por la Ruta Provincial N° 85, pasando por Pasmán y desde esta última 15 km hasta Cascada por camino de tierra en mal estado. En estas últimas dos localidades no hay señalización que indique el camino hacia Cascada, excepto 4 km antes, un cartel con escasa legibilidad que indica esta distancia.

Transporte de pasajeros: la ciudad de Coronel Suárez cuenta con la terminal de ómnibus Islas Malvinas, en la cual operan las empresas La Estrella, Plusmar, El Rápido, Andesmar, Ñandú del Sur y Plaza. La localidad de Espartillar cuenta con servicio de ómnibus desde la ciudad de Pigué, por parte de las empresas Platabus y Plaza. No existen servicios hacia la localidad de Cascada.

Equipamiento y servicios

La localidad de Cascada no posee equipamiento ni servicios turísticos, alojamiento o restauración, los cuales son brindados en las dos ciudades más próximas, a 50 km cada una. La ciudad de Coronel Suárez cuenta con cinco hoteles y dos casas campo en los alrededores, así como también con diez restaurants/parrillas. Pigüé cuenta con cinco hoteles, un apart hotel, seis cabañas en la localidad y sus alrededores, cinco estancias rurales y dos hosterías, y además con cinco pizzerías y siete restaurants/confiterías.

Población

Según el Censo Nacional de Población y Vivienda del año 2010, el partido de Coronel Suárez cuenta con 38.320 habitantes (INDEC, 2010) y Cascada con 11 habitantes, lo que representa un descenso del 8% frente a los 16 habitantes del censo anterior (INDEC, 2001) (Tabla II).

Tabla II

Evolución de la población en el Partido de Coronel Suárez

LOCALIDAD	CENSO 2001	CENSO 2010
Coronel Suárez	22.311	23.621
Huanguelèn	4.896	5.020
San José	2.135	2.234
Santa Trinidad	1.615	1.474
Santa María	1.665	1.832
Villa La Arcadia	305	434
Pasman	208	165
Curamalal	104	95
D`Orbigny	49	20
Cascada	16	11
Zona rural	4.402	1.162

Fuente: Gay, 2013, sobre la base del INDEC 2001 y 2010.

Actividades económicas del partido de Coronel Suárez

El 90% de la superficie total del partido está destinada a la actividad agropecuaria, siendo ésta la más importante, seguida por la horticultura, la avicultura y la apicultura. La ganadería comprende el 65% de las tierras, mientras que la agricultura ocupa el 35% restante. Las industrias predominantes son las derivadas de estas actividades: frigoríficos, producción láctea, alimentos balanceados, molinos harineros y producción de aceites de soja y girasol. Otras industrias alimenticias son fábricas de jugos, producción de miel, cera, propoleo, fideos, malta y procesadoras de pescados obtenidos en las lagunas (Lezica, 2012).

Con respecto a la actividad comercial, este sector corresponde mayormente a las empresas que producen bienes de capital e insumos del sector primario. Las demandas de consumo de la población son satisfechas por comercios dedicados a una gran variedad de rubros como alimentación, indumentaria, artículos para el hogar, estaciones de servicio, entre otros. El partido es reconocido por su actividad deportiva, especialmente el polo, y su exportación de animales para este fin.

El turismo es una actividad muy importante en su economía, especialmente en la ciudad cabecera y sus tres colonias de Alemanes del Volga. La modalidad más desarrollada es el turismo cultural, acompañada del turismo deportivo (Municipalidad de Coronel Suárez, 2014).

Capítulo IV.

El aporte patrimonial de la comunidad de Alemanes del Volga. La impronta en Cascada.

Los Alemanes del Volga fundaron sobre su moral religiosa, sus comportamientos y costumbres y las mantuvieron como tradiciones a lo largo de los años y de generaciones. Intentaron reproducir su modo de vida colonial, de algún modo separado del resto como modalidad práctica de mantener la identidad y a través de ella la unidad y el desarrollo del grupo. A continuación se describen las principales costumbres de la comunidad.

Juegos tradicionales

Koser: es un juego originario del sur de Alemania, practicado por los soldados en la guerra de los 100 años. Consiste en colocar 20 Koser (huesos disecados de las patas de los caballos) a unos 10 a 20 metros de distancia de cada grupo, ubicando algunos a los costados como guardias. Con cinco tiradores, se lanzan los Koser volteando primero guardias y luego se arroja al resto del pelotón que está en el medio. El o los primeros que logren derribar todos los Koser son los ganadores del juego. Hoy en día se sigue practicando en las colonias de Coronel Suárez y en la Colonia Hinojo de Olavarría (Maier Schwerdt, 2007).

Gaulle: se juega con dos equipos conformados por parejas. Cada jugador posee cinco bates livianos y cinco bates pesados, de 60 o 70 cm de largo por 10 cm de diámetro, una gorra y un taco de madera o gaulle de 10 a 15 cm de alto por 10 cm de diámetro. Se realiza un hoyo a centímetros del lugar donde se coloca el bateador. Los jugadores se ubican a 10 o 15 metros de distancia unos de otros. El bateador debe introducir el bate en el hoyo y luego al batear debe soltar al mismo tiempo el bate y su contrincante debe intentar atrapar el gaulle con la gorra. El bateador debe recuperar su bate y ambos corren rumbo al hoyo. El que primero logre introducir en el hoyo el Gaulle es el ganador.

Die loftipier: se requieren dos recipientes a los cuales se les realizaba dos orificios en dirección opuesta para atarles a cada uno un hilo. El jugador debe pararse sobre los “tarritos” y los hilos deben quedar a ambos lados de cada uno de los pies. El hilo se tensa a la altura de la cintura. El jugador debe caminar con los tarritos levantándolos con los hilos.

Die fohreiter o schubreiter: se necesitan aros de hierro de unos 20 o 30 cm. Luego se toma un alambre de un metro de largo y se tuerce haciendo una especie de gancho para sostener la rueda de pequeñas dimensiones mientras se la empuja haciéndola rodar.

Brummer und Driller: consiste en atravesar un hilo por el centro de un carretel, unido en sus dos puntas para sostenerlo con los dedos. Se toman las puntas del hilo, dejando en el centro el carretel. Luego se tensa y se afloja a gran velocidad, a fin de que el carretel gire haciendo ruido. Otra de las opciones es cambiar el carretel (Brummer) por un botón (Driller) (Maier Schwerdt, 2007).

Gastronomía

Debido a la rigurosidad climática de Alemania, los platos de los alemanes del Volga eran altamente calóricos, con abundancia de alimentos hechos con harina y carnes (Maier Schwerdt, 2007). Algunos ejemplos son los siguientes:

-*Kartoffel-Kleis*: papas con ñoquis de harina.

-*Fillzel*: budín de pan.

-*KrautundBrei*: chucrut con puré, acompañado con chorizo, salchicha o panceta.

-*Maultaschen*: pasteles rellenos de ricota.

-*Kees-Warenik*: canelones rellenos de ricota y pasas de uva.

-*Supp*: las sopas se consumían como entrada del almuerzo o la cena (NuddelSupp de gallina con fideos caseros, MilchSupp de leche, SaureSupp de crema agria, HingellSupp de gallina, KrautSupp de repollo, entre otras.

-*Strudel*: tipo de pasta con rellenos dulces o salados

-*Kreppel*: torta frita

-*DinneKuchen* o torta rusa

-*PfannKuchen*: preparación de pastelería elaborada con masa de levadura

-*Ferkellindoffen*: lechón al horno

-*Fillsel*: pan con leche, pasas de uva y manzana.

-*Saurkraut*: chucrut.

-*SauerKummer*: pepinos encurtidos.

-*Leverwurst*: embutido de hígado

-*Pluttwurst*: morcilla

-*Kwass*: bebida entre cerveza o sidra casera, hecho con distintos ingredientes

Vestimenta

En las fiestas y acontecimientos programados de los pueblos alemanes, la vestimenta era típica y formal. Las mujeres usaban falda negra, delantal y camisa blanca, chaleco negro o rojo, medias blancas largas y pañuelo rojo o vincha de flores en la cabeza. Los hombres usaban pantalón negro con tiradores, camisa blanca, medias 3/4 blancas y sombrero negro.

Sin embargo, la ropa diaria de los alemanes del Volga era más práctica de acuerdo a las actividades que realizaban. Las mujeres mayores vestían colores oscuros, cubrían su cabeza con un pañuelo anudado y también un chal sobre los hombros, generalmente de lana para el invierno. La camisa de los hombres se utilizaba abotonada y sin cuello. Los hombres de campo o de las colonias usaban ropa práctica que les facilitara la tarea rural. La vestimenta era muy abrigada, con medias de lana y botas de fieltro. Las mejores prendas se utilizaban en la iglesia y las bodas (Maier Schwerdt, 2007)..

Música

Los bailes típicos de los alemanes del Volga son el vals, la polka y las marchas alemanas. Los instrumentos más utilizados son el acordeón, la trompeta, el clarinete, el violín y el cello. Un instrumento típico es el *hackbrett*, en el que las cuerdas, en grupos de dos a cinco por nota, están ubicadas a lo largo de una caja de resonancia plana y con forma, trapezoidal, y suenan al ser golpeadas por unos martillos ligeros (Maier Schwerdt, 2007).

Impronta de los Alemanes del Volga en la Provincia de Buenos Aires

En la provincia de Buenos Aires se fundaron la mayor cantidad de colonias de Alemanes del Volga en Argentina, después de la provincia de Entre Ríos (Guinder, 1998). En ellas se plasmó su idiosincrasia, su necesidad de vivir en comunidad y trabajar la tierra. Se destacan las colonias de Coronel Suárez, Olavarría, Puan, Adolfo Alsina, Tornquist y Villarino.

Actualmente en la mayoría de las mismas se llevan a cabo fiestas regionales asociadas a su herencia cultural, tanto gastronómicas relacionadas con una comida o bebida típica, como fiestas patronales religiosas, y la mayoría poseen un museo que conmemora la historia de la localidad y sus habitantes. Todas las colonias poseen espacios públicos y plazas con monumentos, así como asociaciones o filiales encargadas de eventos programados y del mantenimiento del patrimonio tangible e intangible.

Partido de Coronel Suárez

En el partido se destacan las tres colonias de Alemanes del Volga más representativas de la Provincia de Buenos Aires, ubicadas a escasa distancia de la ciudad cabecera en un radio de 17 km. La colonia *Santa Trinidad o Colonia 1* se encuentra a 5 km de Coronel Suárez, su patrimonio etnográfico está compuesto por el Cristo Redentor (Figura 7), obra del catalán Antonio Bagué, inaugurada en 1936; el mismo se encuentra en el acceso a las colonias, en el inicio de la Avenida Alemanes del Volga y se trata de la figura de Cristo con los brazos abiertos sobre una cruz de 12 metros de altura con sus pies sobre un globo terráqueo; el reloj público inaugurado en 1987 con motivo del centenario de la localidad; el anfiteatro Andrés Schwab, en el cual se lleva a cabo la Kerb; la iglesia Santísima Trinidad, emplazada en el lugar en donde los primeros colonos alemanes colocaron una cruz de madera como lugar de oración en 1887, y en 1917 construyeron la primer capilla. En esta localidad la Asociación de Descendientes de Alemanes del Volga organiza la Fiesta de la Salchicha Alemana Schnackwurstfest en el mes de noviembre, cuyo menú principal es el tradicional plato alemán (Lezica, 2012).

Figura 7

Cristo Redentor de Santa Trinidad



Fuente: Alemanes en Argentina, 2014

En la colonia *San José o Colonia 2*, localizada a 10 km de Coronel Suarez, se destaca su patrimonio religioso representado por la Parroquia San José de Obrero, considerada una de las cinco iglesias más características de la provincia de Buenos Aires por su belleza arquitectónica y declarada Sitio Histórico por la Municipalidad de Coronel Suárez en 1933 (Figura 8). En la plazoleta vial se encuentra el árbol de los oficios, o MeinBaum, una costumbre alemana introducida por Néstor Duckwen en 2010, representando todos los oficios del pueblo. Otro atractivo es el monumento al fundador Eduardo Casey, emplazado frente a la iglesia, inaugurado en 1937 en conmemoración al cincuentenario del asentamiento alemán, y complementa el patrimonio local la vivienda de la familia Jacobo Schwindt, construida en 1920, declarada Sitio Histórico Municipal. En la localidad también se encuentra la sede de la Asociación de Descendientes de Alemanes del Volga, denominada Deutsche Verein (Sociedad Alemana) en 1938 y la antigua biblioteca Sankt Joseph`s, la cual es de estilo volguense y data de 1890, declarada Sitio de Interés Histórico en 2002. Al igual que las otras colonias, localidad se realiza todos los años una fiesta regional que pone en valor turístico-recreativo una tradición típicamente alemana, es la Fiesta Provincial de la Carneada “SchlachFest”, realizada en el mes de septiembre con la elaboración de productos típicos alemanes, seguido de bailes populares, declarada de interés Municipal y Provincial. En el Club Atlético Independiente, inaugurado en 1938, se llevan a cabo los eventos programados y se practican actividades deportivas, entre las que se destaca el tradicional Koser alemán (Heumann, 2012).

Figura 8

Parroquia San José Obrero



Fuente: Dirección de Turismo de Coronel Suárez, 2014

La colonia *Santa María o Colonia 3*, localizada a 17 km de la ciudad cabecera, basa su patrimonio en la Parroquia Natividad de María Santísima, que fuera declarada de interés municipal. La misma posee el Museo Parque La Palmera Usos y la plaza Lugar de Recuerdos o “Andenkenplatz”, con carros o chatas rusas utilizados por los primeros inmigrantes y donados por vecinos de la colonia (Figura 9). En 1987, con motivo del centenario de la localidad, el historiador local Alejandro Streitemberger, diseñó el Monumento al Trabajo, el Monumento al Centenario y la Plaza del Inmigrante, con cinco bloques representando los continentes, un arado mancera como símbolo del trabajo de los inmigrantes y canchas para jugar Koser. Una de las viviendas representativas de la localidad es la denominada “casa del fondo”, construida en 1910 y cuyo nombre fue otorgado por su ubicación perpendicular a la avenida principal.

En esta localidad se organiza anualmente desde 1998 la Fiesta de la Cerveza “Bierfest”, declarada de interés provincial. Santa María se encuentra inserta en el Programa Pueblos Turísticos desde el año 2010, el cual tiene como fin de incentivar el desarrollo de actividades y emprendimientos turísticos sostenibles en las pequeñas localidades de la Provincia de Buenos Aires.

En las tres colonias se festejan anualmente las fiestas “Kerb”, en homenaje al Santo Patrono de cada una de las mismas, de las que participa toda la comunidad, con oficios religiosos, juegos, bailes, espectáculos y productos típicos.

Figura 9

Andenkenplatz en Santa María



Fuente: Maier Schwerdt, 2014

Partido de Olavarría

En este partido se encuentra la *Colonia Hinojo*, primera fundación de Alemanes del Volga en Argentina, el 5 de enero de 1878, con el nombre de Santa María de Hinojo y denominada “Kamenka” por sus colonos. Previamente asentadas en Brasil, dichas familias se establecieron en el país a partir de la competencia del gobierno por captar a estos colonos. El gobierno brasileño consiguió la radicación de 200 familias de Alemanes del Volga en su territorio; sin embargo, una comisión integrada por Andreas Basgall, Santiago Lechmann, Juan Berger y Adán Weimann se reunió en Buenos Aires con el Comisario General de Inmigración de la República Argentina y allí firmaron un convenio a través del cual se le abrían las puertas a la llegada de un primer contingente de alemanes del Volga al país. Cuenta con una población actual de 2691 habitantes (INDEC, 2001) y está localizada a 15 km de la ciudad de Olavarría. Cada día 15 de abril, en coincidencia con el Día del Alemán del Volga, se lleva a cabo la “Kreppelfest”, en alusión a la tradicional torta alemana kreppel; se realiza desde el año 2011 y convoca a residentes de colonias de inmigrantes alemanes de todo el país. Al igual que en otras colonias, se pone en valor, a través de un acontecimiento programado, una tradición alemana asociada a la gastronomía. En la localidad se encuentra en Museo Municipal de los Alemanes del Volga, el monumento a los fundadores (Figura 10), el monumento al primer asentamiento alemán y la filial de la Asociación Argentina de Descendientes de Alemanes del Volga. Se organizan talleres en los cuales las personas mayores enseñan a los jóvenes y niños a elaborar comidas típicas alemanas (AADAV, 2012).

Figura 10

Monumento a los fundadores



Fuente: Asociación Argentina de Descendientes de Alemanes del Volga, 2011

La *Colonia San Miguel* fue fundada en febrero de 1878, aunque su fundación oficial data del 3 de octubre de 1881, y era denominada Dehler por sus habitantes. Se encuentra a 24 km al SE de la ciudad de Olavarría y cuenta con 902 habitantes (INDEC, 2010). En la colonia se realiza anualmente la “Kerb” o fiesta patronal, con gastronomía y música típicas, y desde el año 2012 se lleva a cabo la Fiesta de la Torta Rusa, también llamada DinneKuchen, RibbelKuchen o Torta Alemana. También posee un museo, inaugurado en el año 2000 con el objetivo de exhibir elementos y relatos que perpetúan la identidad de la comunidad de la colonia, fundada por Alemanes el Volga. Funciona en la casa de Miguel Stoessel Muller, uno de los primeros fundadores, donada por sus hijos (Gobierno Municipal de Olavarría, 2014).

La *Colonia Nievas* o Holtzel fue fundada en febrero de 1878. Cuenta con sólo 10 habitantes (INDEC, 2010), lo cual no impide que se lleve a cabo anualmente la fiesta de su Santo Patrono, San Miguel de Arcángel y el evento Nuestra Cultura, una jornada de turismo rural que convoca visitantes todos los fines de semana, con recorridos que incluyen viviendas típicas. El evento más singular es Corrales de Nievas, durante el cual las chatas rusas se convierten en escenarios sobre los que los músicos rememoran estilos musicales y danzas típicas de su lugar de origen, convocando a bailar a los asistentes. Su iglesia es la más antigua del partido.

Partido de Puan

A 12 km de la ciudad de Puan se encuentra la *Colonia Santa Rosa*, asentamiento de alemanes del Volga fundado en 1902. Como consecuencia de situaciones anteriormente relatadas, sufrió la emigración de todos sus habitantes en 1950, y por consiguiente su total abandono. Hacia la década del 2000, descendientes de los fundadores y antiguos habitantes de la colonia realizaron trabajos de recuperación de la localidad, y reunieron elementos patrimoniales, como fotografías, vestimenta típica y muebles a fin de crear un museo local. Presentaron un proyecto municipal y lograron crear la Asociación Amigos de la Colonia Santa Rosa; la misma organiza bailes familiares y distintas actividades a fin de recaudar fondos para continuar con el proceso de rescate de la colonia, la cual fue declarada Bien Cultural de Interés Municipal. Desde ese año se realiza anualmente la fiesta Kerb, el día 28 de agosto (Diario de Puan, 2007). El 26 de agosto del presente se realizó en Puan, en adhesión al 110 aniversario de la colonia, la muestra fotográfica “Argentina y Alemania en el Calidoscopio”,

retratando similitudes y diferencias entre ambas repúblicas. Fue gestionada por la Asociación Amigos de Colonia Santa Rosa, y presentada también en la embajada alemana en la Ciudad de Buenos Aires.

Partido de Adolfo Alsina

En el distrito se encuentra la colonia *San Miguel de Arcángel* fue fundada el 29 de septiembre de 1903 y actualmente cuenta con 563 habitantes (INDEC, 2010). La localidad es reconocida por ser la de mayor cantidad de vocaciones sacerdotales y religiosas pertenecientes a la Iglesia Católica del país. Anualmente se realiza la fiesta patronal el día 29 de septiembre. Su parroquia homónima fue declarada Monumento Histórico Nacional el 31 de octubre de 1980, debido a su estilo colonial y sus decoraciones interiores de reconocidos artistas, contiene una cruz confeccionada en Alemania. Anualmente, en coincidencia con el aniversario de la iglesia y desde 2007 se realiza una cabalgata peregrinación desde la ciudad de Puan, la que concluye con la celebración de la misa en San Miguel de Arcángel (Figura 11). Cientos de peregrinos participan de este evento, organizado por la Asociación Amigos de la Iglesia (Baier, 2011).

Figura 11

Cabalgata peregrinación a San Miguel Arcángel



Fuente: Diario Norte, 2014

Partido de Tornquist

La ciudad cabecera del partido, Tornquist, fue fundada el 17 de abril de 1883 por una colonia agrícola compuesta por inmigrantes alemanes, entre ellos del Volga, quienes organizaron la sede de la Sociedad Germánica, la Barraca Funke y el Hogar Funke, residencia veraniega para alemanes de la tercera edad, que actualmente puede ser utilizada también por personas que puedan comunicarse en alemán. Su casco histórico y el diseño de la plaza principal y de la iglesia recrean las ciudades alemanas. Esta última posee vitrales y cuadros alemanes, y su estilo representa dicho país. Cuenta con 6473 habitantes (INDEC, 2010). En su cementerio, las construcciones antiguas poseen su escritura en alemán. En su ingreso se encuentra un castillo construido en 1905 a pedido del fundador de la localidad, con características alemanas, con materiales adquiridos en Europa (Municipalidad de Tornquist, 2014).

Partido de Villarino

En el distrito se encuentra la colonia *Monte La Plata*, hoy convertida en paraje, localizada a 5 km de Teniente Origone. Fundada en 1906 por familias de agricultores alemanes que provenían del Mar Negro en Ucrania, fue considerada un centro cultural regional, con una escuela alemana y una provincial, y su capilla era el punto de apoyo de misioneros. Las primera familias de la colonia llegaron al país en 1898 y en las proximidades de las colonias de Coronel Suárez arrendaron el campo de la estancia El Lucero, donde trabajaron la tierra. En 1905 se unieron 18 familias para comprar esas tierras que abarcaban un total de 3.200 hectáreas y en 1906 comenzaron a arar y sembrar las tierras de lo que sería Colonia Monte La Plata, para luego construir sus casas en los solares ya asignados (Maier Schwerdt, 2012). Actualmente posee 12 habitantes y conservan su museo con objetos antiguos, la escuela alemana, su capilla y el cementerio (Figura 12). También permanecen algunas casas en el núcleo de la colonia, la mayoría pertenecientes a descendientes de los primeros habitantes (Bustos Cara; Haag, 2001).

Figura 12

Capilla de Monte La Plata



Fuente: Haag, 2001

A continuación se presenta un cuadro comparativo de las colonias nombradas anteriormente, en base a sus acontecimientos programados, recursos patrimoniales y asociaciones (Tabla III).

Tabla III

Comunidades de Alemanes del Volga en la provincia de Buenos Aires

DISTRITO	COMUNIDADES DE ALEMANES DEL VOLGA	HABITANTES	ASOCIACIÓN	ACONTECIMIENTOS PROGRAMADOS	SITIOS HISTÓRICOS
CORONEL SUAREZ	Santa Trinidad	1474	Asociación Descendientes de Alemanes del Volga	-Fiesta de la Salchicha Alemana "Schnackwurstfest" -Kerb	-Cristo Redentor -Reloj público -Anfiteatro Andrés Schwab -Santísima Trinidad
	San José	2234	Asociación Descendientes de Alemanes del Volga	-Fiesta Provincial de la Carneada "Schlachfest" -Kerb	-Mein Baum o árbol de los oficios -Monumento a Eduardo Casey -Biblioteca Sankt Joseph`s
	Santa María	1832		-Fiesta de la Cerveza "Bierfest"	-Monumento al Trabajo -Monumento al Centenario

					-Plaza del Inmigrante -“Casa del fondo”
OLAVARRÍA	Colonia Hinojo	2691	Asociación Descendientes de Alemanes del Volga	-“Kreppelfest”	-Museo Municipal de los Alemanes del Volga -Monumento a los fundadores -Monumento al primer asentamiento alemán
	Colonia San Miguel	902		-Kerb -Fiesta de la Torta Rusa, Dinne Kuchen, Ribbel Kuchen o Torta Alemana	-Museo de los Alemanes del Volga
	Colonia Nuevas	10		-Kerb -Nuestra Cultura	-Iglesia Colonia Nuevas
PUAN	Colonia Santa Rosa	Sin habitantes	-Asociación Amigos de la Colonia Santa Rosa	-Kerb -Muestra fotográfica “Argentina y Alemania en el calidoscopio”	-Museo local
ADOLFO ALSINA	San Miguel Arcángel	563		-Kerb	-Parroquia San Miguel Arcángel
TORNQUIST	Comunidad de Alemanes del Volga en Tornquist	6473	-Sociedad Germánica		-Barraca Funke -Hogar Funke
VILLARINO	Colonia Monte La Plata	12			-Museo local -Escuela -Capilla

Fuente: Gay, 2014, sobre la base de Lezica, 2012; Heumann, 2012; Baier, 2011; Bustos Cara; Haag, 2001; Gobierno Municipal de Olavarría, 2014; AADAV, 2012; Asociación Amigos de la Colonia de Santa Rosa, 2007; INDEC, 2001; INDEC, 2010.

Como se muestra en la tabla anterior, todas las colonias poseen un rico patrimonio cultural, con diversidad de sitios históricos, como también de eventos programados, a pesar de poseer algunas de ellas un reducido número de habitantes. La mayor parte de los eventos son religiosos, en especial el festejo del patrono de cada localidad, así como también relacionados con un aspecto gastronómico representativo. En la mayoría tienen sede las asociaciones regionales más relevantes.

Impronta de los Alemanes del Volga en Cascada

En la actualidad, la mayoría de los actuales y antiguos habitantes de la localidad de Cascada, siguen manteniendo las tradiciones de sus antepasados, ya sea a través de la elaboración de comidas típicas alemanas, de las festividades religiosas, del dialecto, entre otras. Sin embargo, esto se observa principalmente en el seno de cada familia y depende esencialmente de los adultos mayores que las transmiten (Fuhr, 2013). Entre las comidas típicas de la comunidad de Alemanes del Volga, se siguen manteniendo el Kartoffel-Kleis (papas con ñoquis de harina), el Fillzel (Budín de pan), el chucrut, Strudel y Dinne Kuchen o torta rusa. Entre los bailes típicos se continúan practicando el vals y la polka.

En la localidad de Cascada se realiza una vez al mes, exceptuando los meses de enero y febrero, una celebración religiosa en la iglesia local, abierta a toda la comunidad. Participan de ella residentes de la colonia, de los campos cercanos y ciudades aledañas. Al finalizar el servicio religioso, los concurrentes comparten un almuerzo en el Club San Martín. El encuentro dura hasta horas de la tarde, e incluye tortas caseras y juegos de naipes. No se llevan a cabo actividades asociadas a las costumbres de sus orígenes, a excepción de las tortas alemanas.

Anualmente en el mes de noviembre se realiza la fiesta patronal de la localidad, denominada Kerb, en conmemoración a su patrono San Miguel de Tours. La celebración comienza con una misa en la Iglesia San Martín de Tours y es seguida por un almuerzo en el Club San Martín, que consiste en asado, postre y tortas caseros. En algunas ocasiones las tortas son alemanas o rusas, sin embargo al no contar con panaderías en la localidad se dificulta su elaboración y/o traslado desde otras ciudades. La única representación de costumbres alemanas durante este evento programado es la música polka, en muchas ocasiones a través de grupos artísticos (Fuhr, 2013).

La mayor parte de las personas que asisten a los eventos programados del pueblo de Cascada son alemanes o descendientes de alemanes. Entre los asistentes sobresalen las personas mayores que siguen manteniendo las costumbres típicas; el número de jóvenes asistentes no es relevante, lo cual sería de suma importancia para que éstos continúen con la práctica de dichas tradiciones, a fin de que no se pierdan en el tiempo. En la actualidad, en los eventos programados, tanto las misas mensuales como la fiesta anual, no se desarrollan espacios para recrear las costumbres de los Alemanes del Volga.

Recursos patrimoniales de la localidad de Cascada

La localidad posee edificaciones de gran valor histórico y cultural. Sin embargo, la mayoría se encuentra en mal estado de conservación debido al proceso de despoblamiento que ha experimentado. Entre ellos se pueden nombrar instituciones locales, comercios, viviendas, plaza, estación del ferrocarril y cementerio.

Club San Martín: construido en 1929, en el mismo se realizan las reuniones mensuales luego de la ceremonia religiosa de la localidad, así como también el evento programado más importante, la fiesta patronal en honor a San Martín de Tours, el día 11 de noviembre. Dicha fiesta se realiza desde el año 2002, impulsada por el antiguo párroco de la localidad. En el salón se ha llegado a albergar a 1200 personas durante el auge de la colonia, en especial durante las fiestas del día 9 de julio. En el lugar también se organizaban eventos deportivos y una vez al mes se proyectaban películas. El club se encuentra en buenas condiciones. En el año 2012, con motivo del centenario del pueblo, la Municipalidad de Coronel Suárez realizó una importante donación para renovar el techo del club e instalar ventiladores. La directiva de la institución recibe donaciones para llevar a cabo la fiesta patronal y el dinero recaudado es reinvertido en el mantenimiento de la institución y de algunos edificios de la localidad (Fuhr, 2013). Si bien el edificio no tiene singularidades arquitectónicas relevantes, históricamente ha sido utilizado como lugar de encuentro y de festejos por parte de la comunidad, y actualmente sigue conservando esta función (Figuras 13 y 14).

Figura 13

Club San Martín



Fuente: Gay, 2013

Figura 14

Interior del Club San Martín



Fuente: Gay, 2013

Iglesia San Martín de Tours: la piedra fundamental fue colocada el 24 de octubre de 1920, merced a la acción de la Comisión Pro Templo, que reunió fondos por suscripción pública y la colaboración de todos los residentes, debido a la necesidad de contar con una iglesia en la localidad por el fervor religioso de sus localidades.

El primer domingo de cada mes, de marzo a diciembre, se realizan las ceremonias religiosas. Eventualmente también se celebran casamientos, comuniones y bautismos. En la iglesia aún se encuentran objetos patrimoniales, aunque la mayoría fueron trasladados a la ciudad de

Coronel Suárez. Sus características arquitectónicas y su importancia histórica como lugar de encuentro y de celebración religiosa para la comunidad destacan este edificio dentro de los recursos de la localidad. Su estado de conservación es bueno debido a las acciones de la Comisión de Fomento (Figuras 15, 16 y 17).

Figura 15

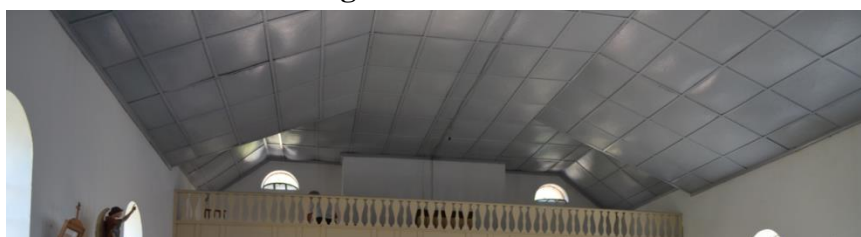
Iglesia San Martín de Tours



Fuente: Gay, 2013

Figura 16

Interior de la Iglesia San Martín de Tours



Fuente: Gay, 2013

Figura 17

Altar de la Iglesia San Martín de Tours



Fuente: Gay, 2013

Escuela Provincial N°16: fue construida en 1951, en un terreno donado por la Compañía de Tierras, y cuenta con tres aulas. En 1991, con motivo del 75 aniversario, se organizó una cena y baile a fin de recaudar fondos para su restauración. Actualmente, la Comisión de Fomento se encarga de su cuidado y mantenimiento, por lo cual se encuentra en buenas condiciones. Desde el año 2013 permanece cerrada por falta de matrícula, sin embargo esta institución ha sido de gran relevancia para los habitantes de la localidad y la zona (Figura 18).

Figura 18

Escuela Provincial N°16



Fuente: Gay, 2013

Antigua Escuela Provincial N°16: inaugurada en 1916 en el edificio que pertenecía a Andrés Pereyra, ya que la localidad no contaba con otro espacio para este fin. Funcionó hasta 1951, año en el cual se construyó la actual escuela. Las clases se dictaban de lunes a sábado, contaba con un patio para realizar educación física y un baño en el exterior. En la posterior de la escuela se encontraban las viviendas de la directora y las maestras; estas últimas provenían de La Plata, llegando a la localidad a la ciudad cuando comenzaban las clases y regresando al finalizar las mismas. La escuela no contaba con clases de alemán. Algunos de sus habitantes contrataban maestras particulares para enseñar el idioma a sus hijos. Constituyó una de las primeras escuelas construidas entre el ramal Pigué y Bolívar, y si bien se encuentra en malas condiciones, su importancia histórica la distingue. Su estado de conservación no es bueno (Figuras 19 y 20).

Figura 19

Antigua Escuela Provincial N°16



Fuente: Gay, 2013

Figura 20

Patio antigua Escuela Provincial N°16

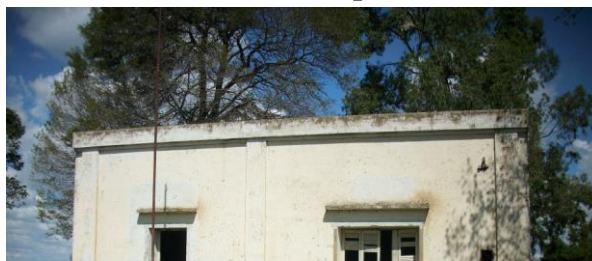


Fuente: Gay, 2013

Destacamento policial: fue construido en 1920, y contaba en su momento con un oficial y un agente. Está inhabilitado desde 1977, tanto por la declinación de la localidad como por una disposición general que afectó a establecimientos similares de zonas rurales (Nuevo Día, 1998). Actualmente el edificio se encuentra en condiciones regulares de mantenimiento (Figura 21).

Figura 21

Destacamento policial



Fuente: Gay, 2013

Registro civil: fue inaugurado en 1929. En esta institución los habitantes gestionaban la libreta de enrolamiento (Fuhr, 2012). Se encuentra en buenas condiciones generales (Figura 21).

Figura 22

Registro Civil



Fuente: Gay, 2013

Correo Estafeta: fue construido en 1912, y merced a este, los habitantes de la localidad pudieron mantener contacto con sus familiares, en muchos casos aquellos que permanecieron en Alemania y Rusia. Anteriormente se podía encontrar en su interior una caja registradora y estampillas antiguas. Sin embargo, actualmente se encuentra abandonado y en malas condiciones, y sólo se halla un mostrador en su interior (Figuras 23 y 24).

Figura 23

Correo estafeta



Fuente: Gay, 2013

Figura 24

Interior correo estafeta

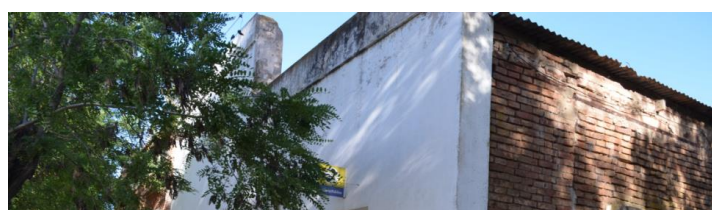


Fuente: Gay, 2013

Sala de primeros auxilios: construida en 1972, funcionó hasta diciembre de 2010, cuando la enfermera fue trasladada a la ciudad de Pasmán. Se encuentra en buenas condiciones. En su interior se encuentran objetos y documentos históricos (Figura 25).

Figura 25

Sala de primeros auxilios



Fuente: Gay, 2013

Cooperativa San Martín: construida en 1920, tuvo varios usos a lo largo de los años, entre las que destacan comercio, casa de familia y compañía de seguros. El edificio se encuentra en condiciones regulares, su fachada se mantiene, aunque no es posible acceder a su interior. Constituyó uno de los primeros comercios y representa un aspecto importante de la historia de la localidad (Figura 26 y 27).

Figura 26

Cooperativa San Martín



Fuente: Gay, 2013

Figura 27

Cooperativa San Martín



Fuente: Gay, 2013

Bar Unión: construido en 1929; funcionaba como lugar de reunión y diversión para los habitantes de la localidad. En su interior también se halla un antiguo billar, donde se jugaban torneos (Fuhr, 2012). El edificio se encuentra en condiciones regulares de mantenimiento. Es difícil acceder a su interior, el cual se encuentra invadido por vegetación y envases de vidrio (Figuras 28, 29 y 30).

Figura 28

Antiguo bar Unión



Fuente: Gay, 2013

Figura 29

Antiguo bar Unión



Fuente: Gay, 2013

Figura 30

Interior del bar



Fuente: Gay, 2013

Panadería: construida en 1929. Sólo se mantiene la estructura. Algunos antiguos habitantes afirman que el edificio también sirvió como hotel, sin embargo no hay registros que así lo indiquen (Fuhr, 2012). En la época de auge del pueblo repartían sus productos en carros a los campos aledaños (Figuras 31 y 32).

Figura 31

Antigua panadería



Fuente: Gay, 2013

Figura 32

Antigua panadería



Fuente: Gay, 2013

Viviendas: al abandonar la localidad, los habitantes se llevaron consigo los ladrillos de sus viviendas, por lo cual son muy pocas las que quedan en pie. Sin embargo, constituyen una parte fundamental de la historia de la localidad, ya que forman parte de la identidad de los antiguos habitantes y descendientes e incentivan la visita por parte de los mismos. La

Municipalidad de Coronel Suárez firmó un decreto para evitar que se continúen sustrayendo sus elementos, en especial techos y aberturas (Fuhr, 2012) (Figuras 33, 34 y 35).

Figura 33

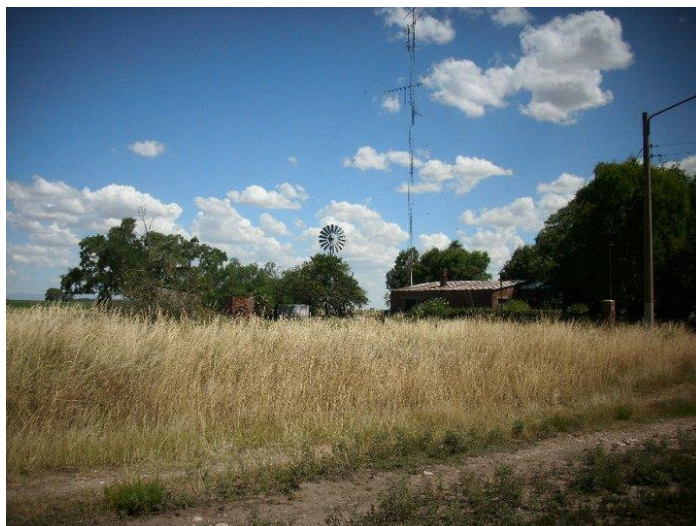
Casa de la Cooperativa San Martín



Fuente: Gay, 2013

Figura 34

Vivienda en el acceso a la localidad



Fuente: Gay, 2013

Figura 35

Vivienda de la localidad de Cascada



Fuente: Gay, 2013

Plaza Mauricio Stoessel: es la plaza principal de la localidad, enfrente a la cual se encuentra localizada la iglesia y la escuela, se encuentra en buenas condiciones gracias al mantenimiento realizado por el municipio. Su nombre refiere al antiguo presidente de la Comisión de Fomento, reconocido por su labor en la localidad. Posee juegos infantiles (Figura 36).

Figura 36

Plaza Mauricio Stoessel



Fuente: Gay, 2013

Estación del Ferrocarril del Sud: fue construida en 1912. Si bien antes de esta fecha algunos pobladores ya se habían asentado en la localidad, la llegada del ferrocarril en octubre de 1912 es considerada la fecha fundamental por el crecimiento y desarrollo generado en la localidad. En un primer momento funcionó como correo. En la época de plenitud de la localidad, el tren pasaba todos los días en dos horarios y los días sábado se cargaba la

hacienda por ferrocarril. Posteriormente, la frecuencia se vio reducida hasta que se interrumpió el servicio. Ya no había comunicación y los caminos se encontraban en malas condiciones. Actualmente, los trenes de carga transitan esporádicamente, así como también el camión que realiza el mantenimiento vial. La estación de ferrocarril sigue en pie, al igual que la casa del jefe, la casa del empleado y la casa de los 4 “catangos” (personas que recorrían las vías para controlar su estado) (Figuras 37 y 38). Se encuentra habitada por un empleado municipal, encargado del mantenimiento de los parques. Los objetos que se encontraban dentro de la estación fueron trasladados al museo de Sierra de la Ventana (Fuhr, 2012).

Figura 37

Estación Cascada



Fuente: Gay, 2013

Figura 38

Casa del jefe de la estación



Fuente: Gay, 2013

Cementerio: construido en 1916, fue diseñado previendo un gran crecimiento del pueblo, por lo que se destinaron siete hectáreas (La Nueva Provincia, 2007). En la mayoría de los casos se visitan antes de las ceremonias religiosas mensuales. Se encuentra en condiciones regulares de mantenimiento (Figuras 39 y 40).

Figura 39

Acceso al cementerio



Fuente: Gay, 2013

Figura 40

Cementerio



Fuente: Gay, 2013

Capítulo V.

Diagnóstico.

Diagnóstico

Si bien muchas de las edificaciones fueron destruidas al ser abandonado el pueblo, otras todavía están en pie y representan la identidad de la comunidad. La mayor parte de los

recursos patrimoniales tangibles se encuentran en estado regular o malo debido al paso del tiempo, sin embargo, existen algunos que se encuentran en buen o muy buen estado gracias al aporte de la comunidad y del municipio; este es el caso del Club San Martín, la iglesia San Martín de Tours y la Escuela Provincial N°16. Es importante que los edificios que no se encuentran en buen estado sean recuperados, ya que forman parte de la historia de la localidad. La comunidad en general y especialmente la Comisión de Fomento de Cascada tienen la necesidad de seguir manteniendo la esencia del pueblo y que se lleven a cabo proyectos para que esto se cumpla.

En cuanto a los eventos programados, la fiesta patronal se repite anualmente y es el que mayor cantidad de visitantes atrae en la localidad. En el año 2012, centenario de Cascada, concurrieron 550 personas y en 2013 450. Por este motivo, es una oportunidad para reforzar y mantener las tradiciones de la comunidad asociadas a la cultura de los Alemanes del Volga. Los asistentes son en su mayoría adultos mayores, antiguos residentes del pueblo y de localidades aledañas o descendientes de los mismos. Las entradas son numeradas y se agotan rápidamente, por lo cual no se promociona demasiado el evento (Stoessel, 2014). Es reducida la cantidad de jóvenes que asisten a dichos eventos.

Con respecto a la planta turística, se observa una ausencia total de equipamiento y servicios turísticos en la localidad de Cascada. Las ciudades con equipamiento y servicios más cercanos son Coronel Suárez y Pigué a 50 km cada una. La señalización, turística y no turística, es casi nula. La cartelera es reducida en los caminos de acceso y está en muy mal estado de conservación.

Existen en el país circuitos de turismo étnico. Los más representativos son los circuitos de Alemanes de Volga en la provincia de Entre Ríos, así como también los de la comunidad judía, especialmente en la ciudad de Buenos Aires y en las provincias de Entre Ríos y Santa Fe. Dichos circuitos reúnen las colonias más importantes a nivel cultural, recuperando el patrimonio tangible e intangible de las comunidades.

✓ **Matriz FODA**

<p>Análisis FODA aplicado a la localidad de Cascada</p>
--

FORTALEZAS	DEBILIDADES
<ul style="list-style-type: none"> -Valioso patrimonio histórico-cultural tangible e intangible. -Costumbres y gastronomía típicas de los Alemanes del Volga. -Localidad de carácter rural. -Existencia de eventos programados que reúnen a gran cantidad de visitantes. -Fuerte sentido de identidad y pertenencia con la colonia por parte de descendientes y antiguos habitantes. -Proximidad a posibles centros emisores de visitantes, como Coronel Suárez y Pigué. -Proximidad a destinos etno-turísticos consolidados, como las colonias alemanas de Coronel Suárez. -Interés del municipio por la conservación de la edificación de la localidad, manifestado en la asignación de fondos. -Existencia de una Comisión de Fomento. 	<ul style="list-style-type: none"> -Reducido número de habitantes en la localidad. -La localidad no está inserta en circuitos turístico-recreativos municipales o regionales. -Ausencia de infraestructura turística. -Ausencia de señalización de acceso a la localidad. -Desconocimiento por parte de los jóvenes de las costumbres asociadas a sus orígenes. -Emigración de jóvenes. -Deficiente estado de conservación de los edificios significativos de la localidad. -Rutas y caminos en mal estado.
OPORTUNIDADES	AMENAZAS

<ul style="list-style-type: none"> -Existencia de circuitos etno-turísticos en otros destinos. -Aumento de la demanda de productos turísticos culturales innovadores. -Crecimiento del turismo interno. -Oferta hotelera y gastronómica en Coronel Suárez -Incorporación de feriados puente al calendario favoreciendo los viajes cortos de turismo. -Creciente interés en acontecimientos programados culturales. 	<ul style="list-style-type: none"> -Pérdida paulatina de costumbres típicas en las comunidades alemanas. -Deterioro de los edificios. -Alta competitividad con otros destinos regionales consolidados de turismo cultural. -Creciente exigencia en la calidad de los servicios turísticos.
--	--

Capítulo VI.

Propuestas.

Integración de Cascada en los circuitos turísticos existentes en la región

En la actualidad no existe en la provincia de Buenos Aires un circuito turístico organizado que articule los pueblos fundados por Alemanes del Volga. La localidad de Cascada es visitada no sólo durante los eventos programados, sino a lo largo de todo el año. Si bien la mayor cantidad de visitantes son antiguos habitantes o descendientes que buscan vivenciar la cultura de sus ancestros, Cascada también es frecuentada por visitantes atraídos por las propuestas culturales regionales.

Es por esto que se propone un circuito que integre la localidad con los pueblos alemanes más representativos de la provincia. El objetivo es que el visitante pueda conocer los atractivos de cada localidad y reconocer la cultura alemana en cada una de ellas. El circuito se puede complementar al proyecto de señalización turística.

Debido a las distancias existentes entre las colonias el circuito no se puede realizar en una sola jornada. Se propone la siguiente organización:

Día 1: Salida desde Bahía Blanca, por Ruta Nacional N°3 sur, hacia la Colonia Monte La Plata en el partido de Villarino. Luego regresando por Ruta Nacional N°3 hacia Bahía Blanca, y por Ruta Nacional N°33 se arriba a Tornquist, para conocer los recursos patrimoniales de la Comunidad de Alemanes del Volga en el lugar.

Día 2: Salida desde Tornquist, por Ruta Nacional N°33, pasando por Pigué, y luego por Ruta Provincial N°67, se arriba a Colonia Santa Rosa y luego se continúa hacia San Miguel Arcángel, regresando a la localidad de Pigué.

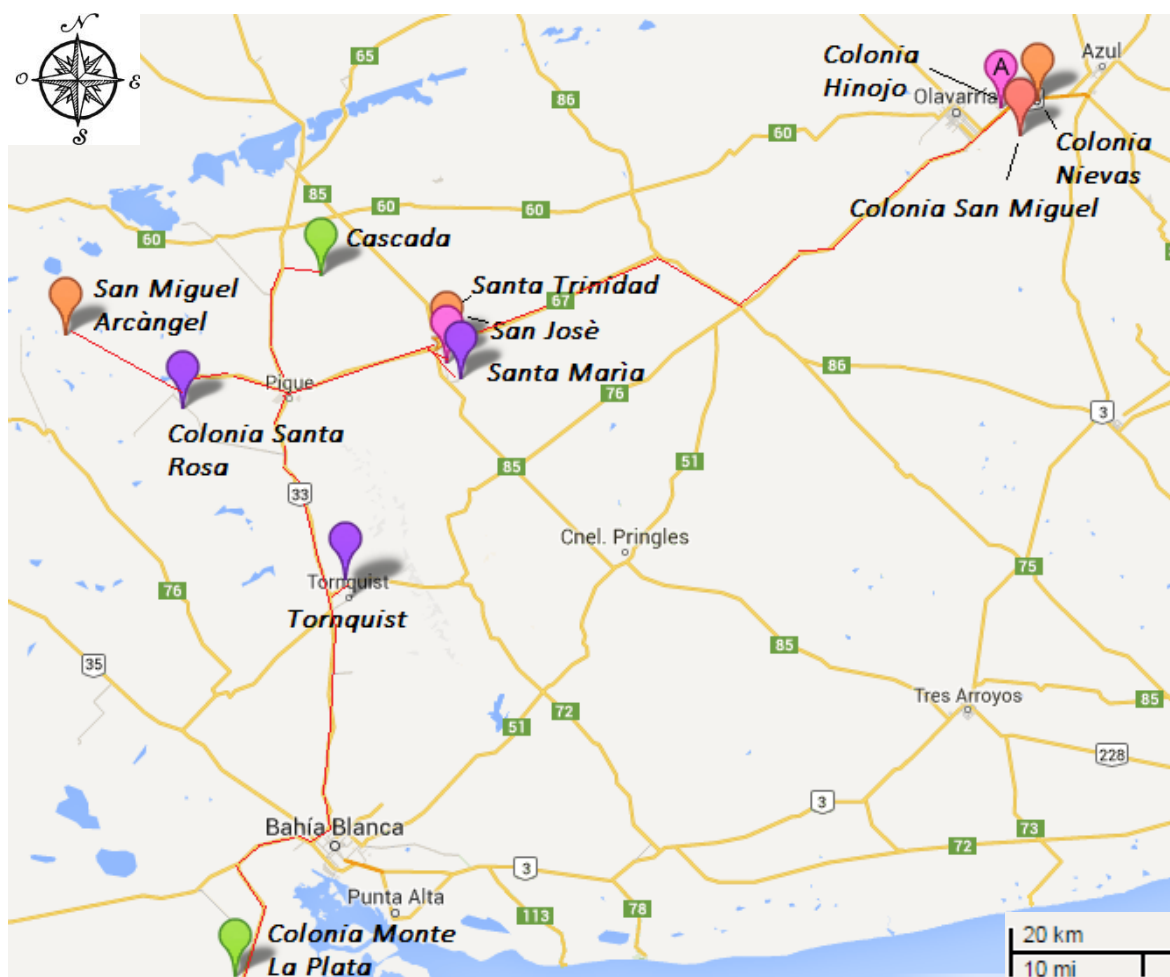
Día 3: Salida desde Pigué, recorriendo 50 km por Ruta Nacional N°33, se llega a Cascada, y luego se continúa por Ruta Provincial N°85 hasta la localidad de Coronel Suárez, para recorrer sus tres colonias de Alemanes del Volga: Santa Trinidad, San José y Santa María, en un radio de 17 km. Regreso a la ciudad cabecera.

Día 4: Salida desde Coronel Suárez, se realizan 196 km por Ruta Provincial N°85 y luego por Ruta Provincial N°76, hasta la localidad de Olavarría, y luego en un radio de 28 km se recorren Colonia Hinojo, Colonia San Miguel y Colonia Nievas (Figura 41).

A lo largo del circuito se realizan visitas guiadas a los edificios históricos, se toma contacto con descendientes de la Comunidad de Alemanes del Volga, se visitan las asociaciones y se degusta gastronomía típica.

Figura 41

Circuito de Alemanes del Volga en la provincia de Buenos Aires

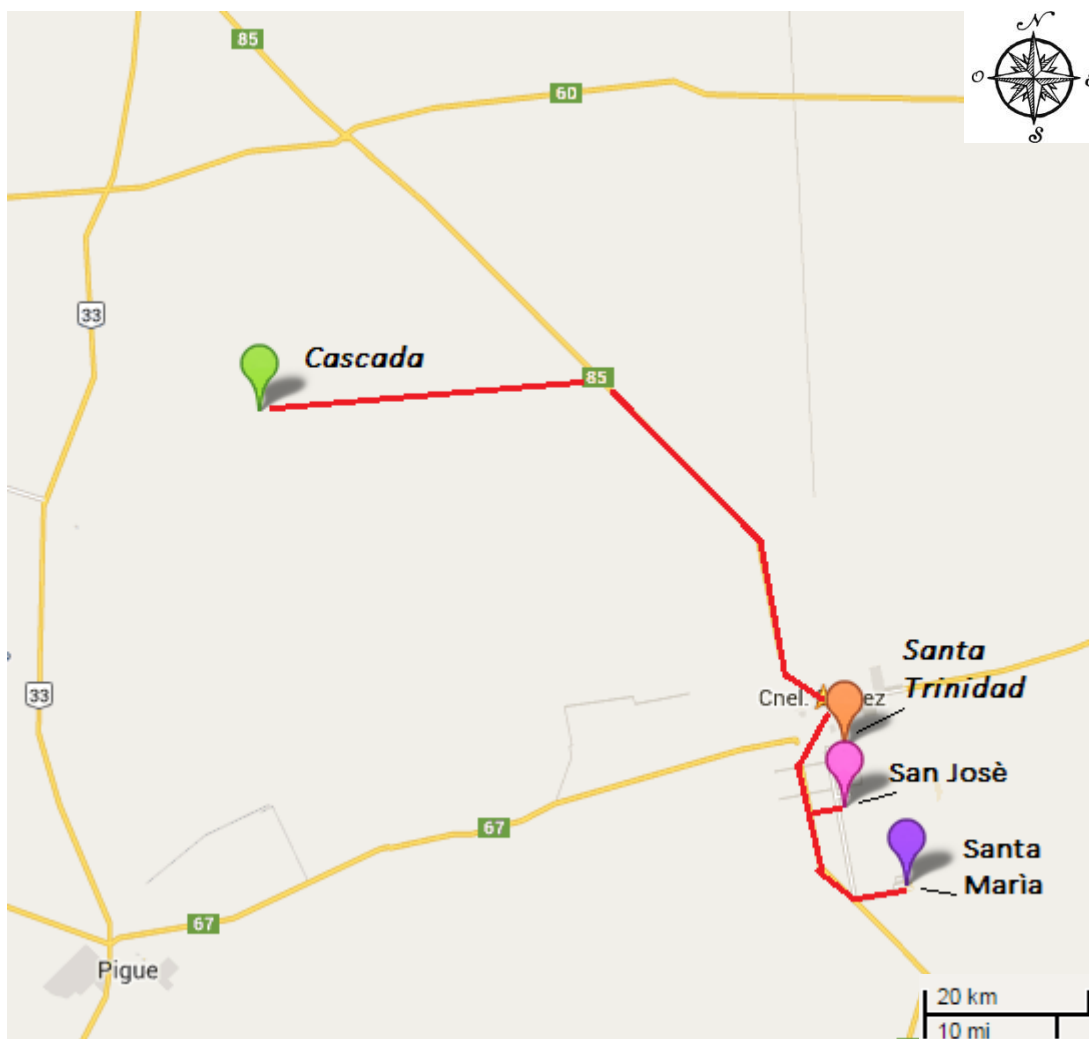


Fuente: Gay, 2014, sobre la base de Google Maps

También se propone integrar a Cascada en un circuito turístico que articule la localidad con las tres colonias alemanas de Coronel Suárez, al ser las más representativas de la provincia y las más cercanas a Cascada. Se encuentran a 64 km de distancia y se pueden recorrer en una jornada. Permiten contrastar una colonia rural y con pocos habitantes con tres colonias más urbanizadas y consolidadas (Figura 42).

Figura 42

Circuito de Alemanes del Volga en el partido de Coronel Suárez



Fuente: Gay, 2014 sobre la base de Google Maps

Se propone incorporar los circuitos dentro de los productos turísticos ofrecidos por el Ministerio de Turismo y los eventos programados dentro del calendario turístico provincial.

Reforzar las tradiciones propias de la comunidad en los eventos programados de Cascada

Los eventos programados que se organizan en Cascada convocan un número importante de antiguos pobladores y sus descendientes. Esta propuesta es de vital importancia dado que propicia un espacio de encuentro entre los mismos y los habitantes más jóvenes, reforzando

la identidad local. Cabe destacar que a partir de las entrevistas se percibe que hay un alto porcentaje de jóvenes que desconocen sus raíces y la importancia del Patrimonio de su localidad, especialmente el legado cultural de los Alemanes del Volga.

Para evitar la pérdida de tradiciones e identidad se proponen las siguientes actividades:

-Organizar torneos de Koser durante la fiesta patronal, utilizando figuras de madera tallada. Se dividirán los participantes en categoría adultos, jóvenes y niños. Los ganadores de cada categoría ganarán tortas alemanas, donadas por la Comisión de Fomento.

-Coordinar mensualmente talleres de cocina alemana. Serán dictados por mujeres de la tercera edad, habitantes o antiguas habitantes de la localidad. Se realizarán en la cocina del Club San Martín una vez finalizada la ceremonia religiosa y el consiguiente almuerzo. Cada semana se designará a la persona encargada del siguiente taller y los encargados de conseguir los elementos necesarios. Podrá asistir toda persona que así lo desee.

-Realizar concursos de baile de música polka en la fiesta anual de Cascada. Se dividirán en adultos, jóvenes y niños. Se utilizarán vestimentas típicas de los Alemanes del Volga. Como premio a la pareja ganadora de cada categoría, la Comisión de Fomento donará un monto estipulado de dinero, proveniente de los ingresos del festejo.

-Rescatar recetas alemanas y realizar una compilación en un recetario. Durante los talleres de cocina, se recopilarán las recetas allí realizadas, a fin de editar un libro con venta al público.

-Organizar un pequeño museo local. Se recolectarán objetos, fotografías y vestimentas históricos de los antiguos habitantes y descendientes, a fin de reunirlos en un espacio del Club San Martín abierto al público. En el museo se realizarán muestras fotográficas y filmográficas.

-Incorporar en la fiesta anual de Cascada canciones típicas de los Alemanes del Volga, entre ellas canciones infantiles como “Tross tross trillie” y “Du bist bicht schon”.

Propuesta de señalización turística en Cascada

La promoción del producto turístico es uno de los pilares fundamentales para el desarrollo integral de pueblos, ciudades, comunidades y territorios. La implantación de un programa de señalización turística es uno de los aspectos más importantes de los planes de fomento turístico. Incide de modo determinante en la información, la orientación y la puesta en valor

de los recursos del territorio, así como el acceso a los elementos necesarios para interpretar esos valores autóctonos del territorio.

Sistema de Señalética Turística Nacional

Este sistema, iniciativa de la Secretaría de Turismo de la Nación (Ministerio desde el año 2010), tiene como principal objetivo jerarquizar la oferta de servicios turísticos de la República Argentina. Propone un conjunto uniforme de señales que busca resolver los problemas de información y orientación de los visitantes en el territorio y busca reunir las normas básicas para realizar los diversos proyectos de señalética por parte de entes de turismo provinciales y de la Ciudad Autónoma de Buenos Aires. El Sistema contempla 16 tipos de señales diferentes en cuanto a su diseño, emplazamiento y finalidad comunicacional (Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008) y contiene la información necesaria sobre su construcción, tanto la forma como los materiales, con el objetivo de que puedan ser construidas a lo largo de todo el país.

Del total de las señales que propone el Sistema de Señalética Turística Nacional, las siguientes son las que mejor se adaptan al caso de Cascada, a pesar de ser una localidad de pequeñas dimensiones.

-*Señal N° 5*: áreas que se emplazan en Parques Naturales Provinciales y locaciones de gran atracción turística.

-*Señal N° 7*: plazas, parques y paseos públicos.

-*Señal N° 8*: localidades y locaciones de interés dentro de cada Corredor Turístico.

-*Señal N°16*: lugares centrales, capitales provinciales y grandes ciudades (anexo I).

Asimismo, es imprescindible que se mejoren y se incorporen carteles en las rutas de ingreso, que indiquen la proximidad de la ciudad. Ya que el ingreso a Cascada se realiza desde la localidad de Espartillar y de Coronel Suárez, es importante también que en ellas se instale cartelería que indique la dirección de acceso a Cascada.

La señal 5 se puede instalar en el acceso de la localidad y el cementerio (figuras 43 y 44). La señal 7 puede colocarse en la Plaza Mauricio Stoessel (figura 45). La señal 8 se puede emplazar en los recursos patrimoniales de mayor relevancia, como el Club San Martín, la iglesia San Martín de Tours, la Escuela Provincial N°16, la antigua Escuela Provincial N°16 y la estación de ferrocarril. La señal 16 en aquellos de menor relevancia, como la

cooperativa, el bar, las viviendas, el destacamento policial, el registro civil, el correo y la panadería.

Figura 43

Señal 5: Localidad de Cascada



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 44

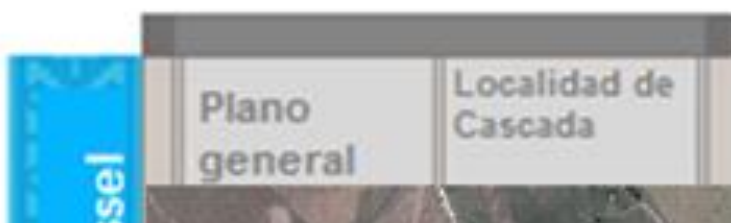
Señal 5: Cementerio de Cascada



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 45

Señal 7: Plaza Mauricio Stoessel



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 46

Señal 8: Club San Martín



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 47

Señal 8: Iglesia San Martín de Tours



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 48

Señal 8: Escuela Provincial N°16



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 49

Señal 8: Estación del Ferrocarril del Sud



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 50

Señal 8: Antigua Escuela Provincial N°16



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 51

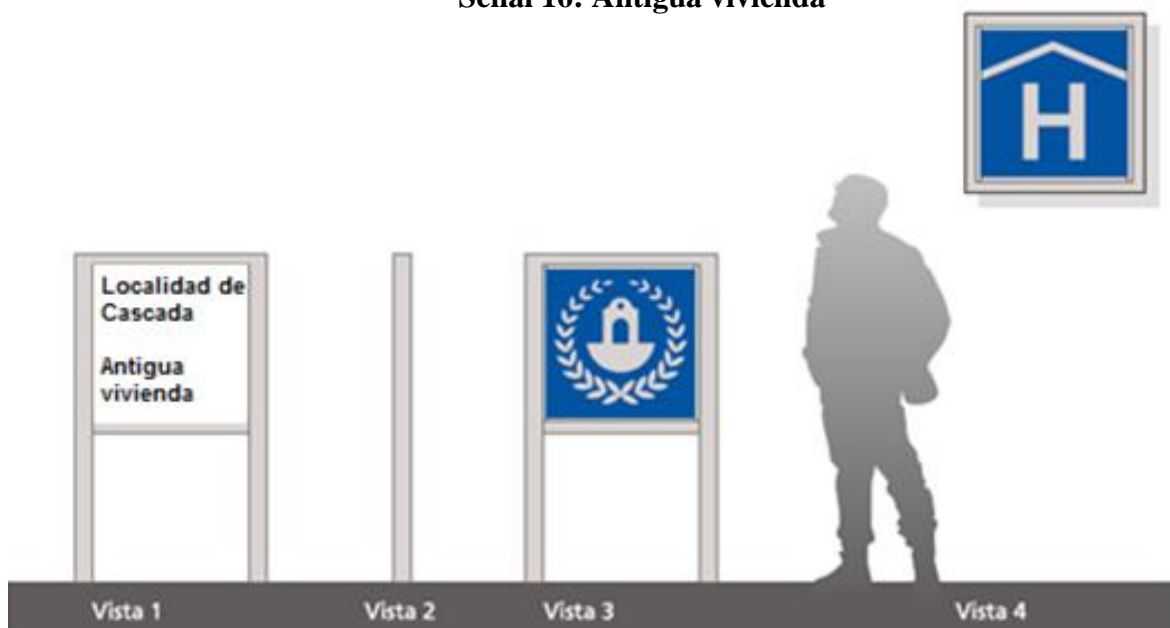
Señal 16: Cooperativa San Martín



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 52

Señal 16: Antigua vivienda



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 53

Señal 16: Antiguo Bar Unión



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 54

Señal 16: Destacamento policial



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 55

Señal 16: Registro civil



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 56

Señal 16: Correo Estafeta



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Figura 57

Antigua panadería



Gay, 2014, sobre la base de Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Conclusiones

El fenómeno actual de la globalización conlleva la necesidad de fortalecer y diversificar la identidad cultural local, generando así nuevas modalidades de turismo, entre ellas el turismo cultural, el cual ejerce un efecto positivo sobre monumentos y sitios histórico-artísticos ya que contribuye a su mantenimiento y protección a los beneficios socio- económicos.

Actualmente Cascada se encuentra con un número reducido de habitantes y la mayoría de sus recursos patrimoniales tangibles se encuentran en mal estado. Sin embargo, sus recursos intangibles, en especial los eventos programados, son los que mantienen la identidad del pueblo, de sus antiguos habitantes y descendientes. Por ello se considera fundamental su continuidad.

De acuerdo al análisis realizado, se ha llegado a la formulación de tres propuestas turístico-recreativas. Por un lado, la integración de la localidad en circuitos turísticos, el primero con las colonias alemanas más representativas de la provincia de Buenos Aires y el segundo con las colonias de Coronel Suárez, las más cercanas a Cascada. Si bien la mayor parte de los visitantes son antiguos habitantes y descendientes y no posee la oferta e infraestructura turística necesaria para ser un destino turístico *per se*, esta complementariedad con otros destinos de turismo cultural favorecería el conocimiento de la localidad como destino de recreación y por lo tanto su conservación. Existen en el país circuitos consolidados de turismo étnico, tanto de Alemanes del Volga como de otras etnias como la judía, que sirven de base y referencia. Por otro lado, se propone reforzar las costumbres de la comunidad alemana de Cascada, a fin de que sean transmitidas a los jóvenes y se mantenga el sentido de arraigo e identidad. Esto se realizaría esencialmente durante los eventos programados mensuales y anuales, ya que en ellos se reúne la mayor cantidad de personas. Por último, estas propuestas se verían complementadas con adecuada señalización, turística y no turística, para evitar la pérdida de información y mejorar la oferta turístico-recreativa de la localidad.

La localidad de Cascada se ve favorecida por la cercanía de centros emisores de visitantes como Pigué y Coronel Suárez, los cuales poseen infraestructura y servicios turísticos básicos y especialmente de las colonias de Coronel Suárez, centros consolidados de etnoturismo. Estas propuestas deben desarrollarse como una política integrada de la Municipalidad de Coronel Suárez y del Ministerio de Turismo de la Nación, integrando los circuitos y los eventos programados dentro de los productos turísticos ofrecidos, poniendo en valor la cultura y la identidad de Cascada.

Bibliografía

-ALBA REYES, Claudia Janeth; ARIAS VILLARREAL, Marcela et al (2012). *Formación de líderes como agentes recreativos en la implementación de estrategias en recreación que*

faciliten en procesos de inclusión social de personas adultas en situación de discapacidad en Bogotá DC.

-ALMIRON, Analía, BERTONCELLO, Rodolfo, TRONCOSO, Claudia Alejandra (2006). *Turismo, Patrimonio y partir de casos de Argentina*. Universidad de Buenos Aires. Volumen 15.

-BAIER, Gastón (2011). *Revalorización del patrimonio en la Colonia San Miguel Arcángel: Propuestas para el desarrollo turístico*. Tesina de Licenciatura en Turismo. Universidad Nacional del Sur, Departamento de Geografía y Turismo.

-BARRETTO, Margarita (2005). *Turismo étnico y tradiciones inventadas*. Santana T, Agustín; Prats Canals, Llorenç. El encuentro del turismo con el patrimonio cultural concepciones teóricas y modelos de aplicación. Sevilla, Federación de Asociaciones de Antropología del Estado Español/Fundación El Monte/Asana.

-BERTONCELLO, ROBERTO (2008). *Turismo y geografía: lugares y patrimonio natural-cultural de la Argentina*. Primera edición Buenos Aires: Fundación Centro de Integración, Comunicación, Cultura y Sociedad, CICCUS.

-BUSTOS CARA, Roberto (2000). *Marcos Comprensivos Estructurantes del Mensaje Turístico*. Turismo: Desarrollo local y regional. Compiladora: Brondelo, Vaquero, Ercolani. EdiUNS.

-BUSTOS CARA, Roberto (2001). *Identidad, turismo y territorios locales. La permanente construcción de valores locales*. Aportes y transferencias, vol. 5, pp 11-28.

-BUSTOS CARA, Roberto (2002). *Los sistemas territoriales. Etapas de Estructuración y Desestructuración en Argentina*. Anales de Geografía de la Univ. Complutense. Volumen 22. Pp 113-129.

-BUSTOS CARA, Roberto; HAAG, María Isabel (2001). *Turismo étnico cultural. De potencialidad genérica a activo específico*. III Congreso Latinoamericano de Investigación Turística, 31 de octubre a 4 de noviembre de 2001. Valdivia, Chile.

-CASTELLS, Manuel (2005). *Globalización e identidad*. Quaderns de la Mediterrània. Pp 11-20.

-FULBROOK, Mary (2009). *Historia de Alemania*. Ediciones AKAL.

- GOBBI, Jorge (2003). *24 Turismo y autenticidad: hacia una propuesta relacional para el estudio de la interacción entre nativos y turistas en las comunidades locales*. Texto apresentação no Congresso Virtual de Turismo.
- GUERRERO, Analía del Valle, GALLUCCI, Silvina Soledad (2010). *La nueva geografía cultural como enfoque para el abordaje del turismo religioso. Su efecto dinamizador a partir de la sacralización del territorio y la construcción de atraktividad turística*. Universidad Nacional del Sur.
- GUINDER, Alejandro (1998). *De Alemania a Rusia. De Rusia a América. Historia de los orígenes de nuestra gente*. Editorial Publivisión.
- GUINDER, Alejandro (1999). *Del Volga a La Pampa. Historia de los orígenes de nuestra gente*. Editorial Publivisión.
- HEUMANN, Estefanía (2012). *Revalorización de la cultura alemana del Volga en Santa Trinidad, San José y Santa María (Coronel Suárez). Una propuesta de desarrollo local*. Tesina de Licenciatura en Turismo. Universidad Nacional del Sur Departamento de Geografía y Turismo.
- ICOMOS (1976). *Carta del Turismo Cultural*. Seminario Internacional de Turismo Contemporáneo y Humanismo
- ICOMOS (2002). *Declaración de compromiso ético para los miembros del ICOMOS*. Revisión Noviembre 2002. Madrid
- LEZICA, Romina (2012). *El patrimonio histórico-cultural como alternativa para el desarrollo sustentable en las colonias de descendientes de Alemanes del Volga en Coronel Suárez*. Tesina de Licenciatura en Turismo. Universidad Nacional del Sur Departamento de Geografía y Turismo.
- MAIER SCHWERDT, Héctor (2007). *Antiguas Tradiciones de los Alemanes del Volga. Usos y Costumbres*. Editorial Bibliografika de Voros.
- MAIER SCHWERDT, Héctor (2008). *Nuestra Gente. Vivencias y costumbres de los Alemanes del Volga*. Editorial Bibliografika de Voros. Tomo IV.
- MUNCK, Thomas (1994). *La Europa del siglo XVII. 1598-1700*. Ediciones AKAL. Vol. 164

- NOVICK, Susana (2008). *Migración y políticas en Argentina: tres leyes para un país extenso (1876-2004)*. Novick (compilador) Las migraciones en América Latina, Buenos Aires: CLACSO/Asdi.
- OMT (1995). *The state's role in protecting and promoting culture as a factor of tourism development and the proper use and exploration of the national cultural heritage of sites and monuments for tourism*. Madrid.
- OTERO, Adriana María (2005). *El turismo como constructor de identidades. Realidad, enigmas y soluciones en turismo*. CONDET. ISSN 1666-1206. Año IV Volumen 4. Pp 109-118.
- UNESCO (2003). *Convención para la salvaguarda del patrimonio cultural inmaterial*.
- SANTANA TALAVERA, Agustín (2003). *Turismo cultural, culturas turísticas*. Horizontes antropológicos. Volumen 9, pp 31-57.
- SAMPIERI HERNÁNDEZ, Roberto; FERNÁNDEZ COLLADO et al (1998). *Metodología de la Investigación*. México. Editorial McGraw-Hill.
- SECRETARÍA DE TURISMO DE LA NACIÓN (2005). "Diccionario turístico abreviado". Sectur. [En línea]. <http://www.cienaniosdeturismo.gov.ar/> [junio de 2013].
- SECRETARÍA DE TURISMO DE LA NACIÓN (2008). *Sistema de Señalética Turística Nacional*.
- SECTUR-CESTUR (2002). *Estudio Estratégico de Viabilidad de Turismo Cultural*.
- STRATTA FERNÁNDEZ, Ricardo; DE LOS RÍOS CARMENADO, Ignacio (2010). *Transformaciones agrícolas y despoblamiento en las comunidades rurales de la Región Pampeana Argentina. Estudios Geográficos*. Volumen 71, no 268, pp 235-265.

Páginas Web

- Asociación Responde: www.responde.org.ar [diciembre de 2013].
- Municipalidad de Coronel Suárez: www.coronelsuarez.gob.ar [marzo de 2014].
- Hector Maier Schwerdt Blog: hectormaierschwerdt.blogspot.com.ar [marzo de 2014].
- Alemanes en Argentina Blog: alemanesenargentina.blogspot.com.ar [marzo de 2014].
- Dirección de Turismo de Coronel Suárez: www.coronelsuarez.tur.ar [marzo de 2014].

- INDEC, 2001: www.indec.gov.ar [marzo de 2014].
- Argentina Travel: www.argentina.travel [marzo de 2014]
- Asociación Argentina de Descendientes de Alemanes del Volga: www.aadav.org.ar [mayo de 2014].
- Dirección de Turismo de Entre Ríos: www.turismoentrierios.com.ar [mayo de 2014].
- Dirección de Turismo de Gualeguaychù: www.gualeguaychuturismo.com.ar [mayo de 2014].
- Diario de Puan: www.diariodepuan.com.ar [julio de 2014].
- Municipalidad de Olavarría: www.olavarria.gov.ar [julio de 2014].
- INDEC, 2010: www.indec.gov.ar [julio de 2014].
- Diario de Puan: www.diariodepuan.com.ar [agosto de 2014].
- Municipalidad de Tornquist: www.tornquist.gov.ar [octubre de 2014].

Artículos periodísticos

- EL IMPARCIAL. Los primeros pobladores de Pasman y Cascada. Coronel Suárez, 5/08/1985, suplemento especial, p.18.
- NUEVO DÌA. Decía una crónica de 1938. Cascada es una población que progresa vertiginosamente. Coronel Suárez, 5/08/1998, suplemento 6 de agosto, p.24.
- ROLDÀN, David. De tan grande a tan pequeño. Diario: La Nueva Provincia. Bahía Blanca, 8/07/2007, p.44.
- NUEVO DÌA. Cascada se resiste al olvido. Coronel Suárez, 5/11/2005, p.8.
- NUEVO DÌA. La televisión porteña se interesó en la historia de Cascada. Coronel Suárez, 9/12/2006, p.4.
- REFLEJOS. 10 almas resisten al olvido en Cascada. Pigué, 23 de noviembre de 2010, p.7.
- NUEVO DÌA. El centenario encuentra a Cascada casi deshabitado. Coronel Suárez. 6/08/2012.

Entrevista a informantes clave

FUHR, Abel. Presidente de la Comisión de Fomento de Cascada. 13 de diciembre de 2013.

FUHR, Sonia. Vicepresidente de la Comisión de Fomento de Cascada. 13 de diciembre de 2013.

BROST, Viviana. Descendiente de habitantes de Cascada. 13 de diciembre de 2013.

FUHR, Esteban. Habitante de Cascada. 18 de diciembre de 2012

STOESSEL, Claudia Lorena. Descendiente de habitantes de Cascada. 21 de mayo de 2014.

ne

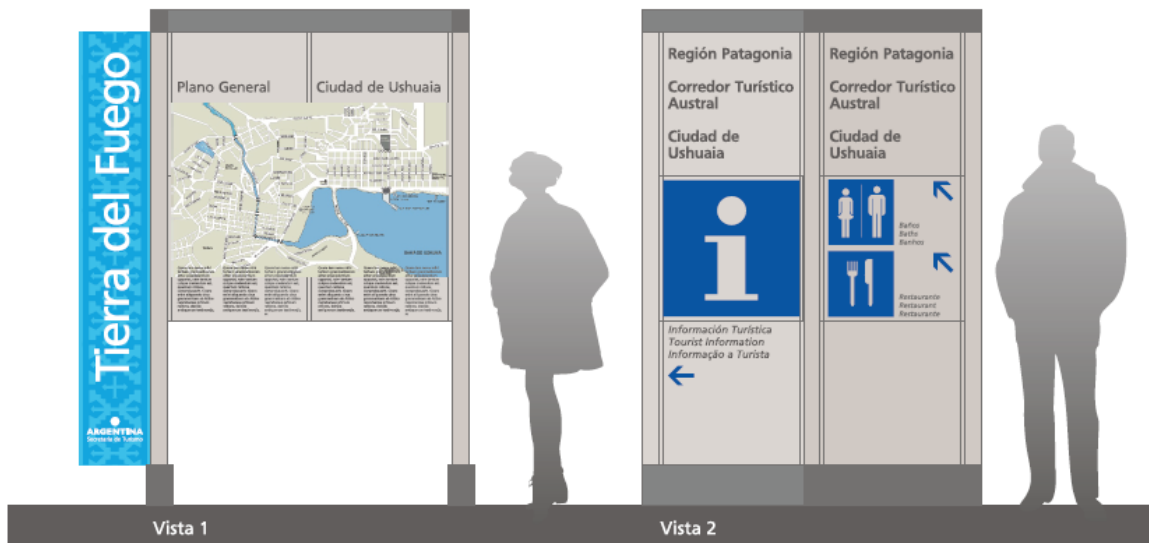
Anexo I

Señal 5



Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 7



Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 7



Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 7



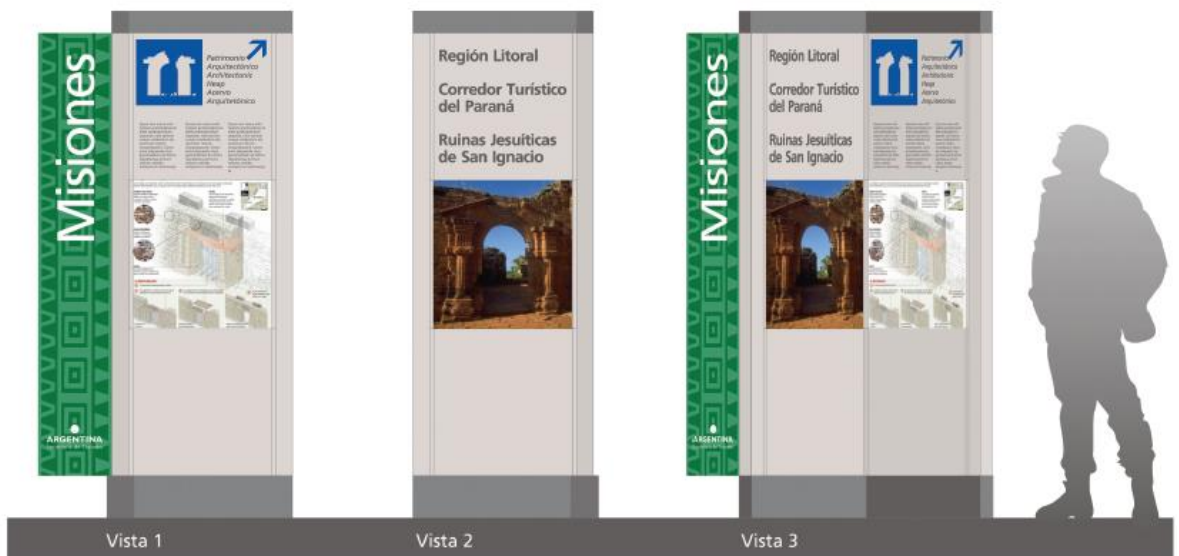
Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 7



Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 8



Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 8



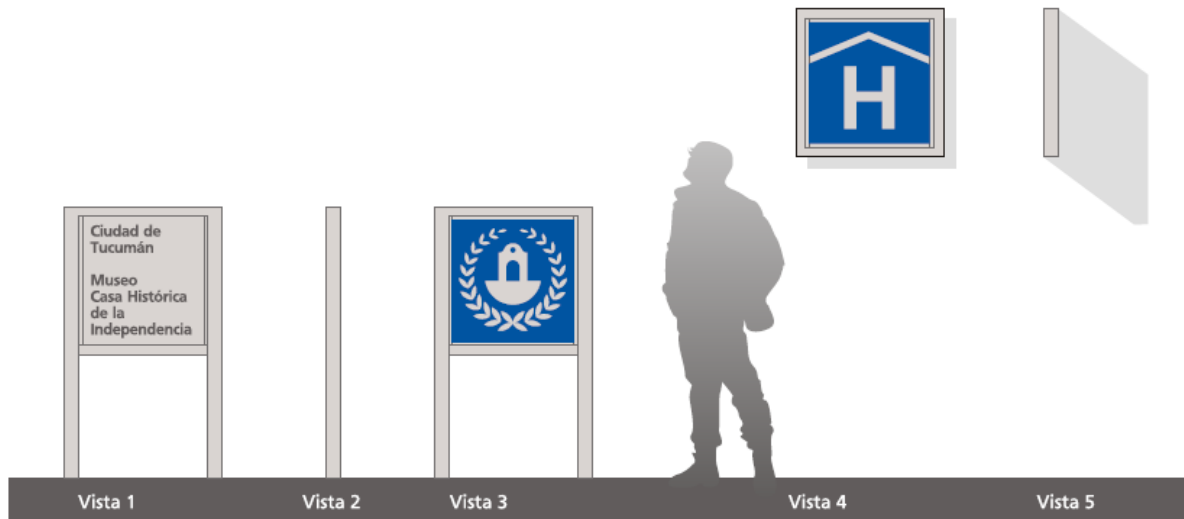
Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 8



Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008

Señal 16



Fuente: Sistema de Señalética Turística Nacional, 2008